DOCUMENT RESUME

ED 080 004 FL 004 010

AUTHOR Hornsby, Iedje de Wilde
TITLE E.I.L. Dutch: An Audio-Lingual Course with Correlated Tapes, Volume I.
INSTITUTION Experiment in International Living, Putney, Vt.
PUB DATE 1 Jun 69
NOTE 196p.

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$6.58
DESCRIPTORS *Audiolingual Methods; Audiolingual Skills; Basic Skills; Conversational Language Courses; Cultural Education; *Dutch; *Dutch Culture; Independent Study; Instructional Materials; Intensive Language Courses; *Language Instruction; Language Proficiency; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); Second Language Learning; Speech Skills; Substitution Drills; *Textbooks

ABSTRACT

This basic textbook for Dutch contains 10 units. The text is adaptable for use in an academic institution (anticipated completion time is one academic year), in an intensive program (completion time is 90-120 hours), or in independent study. The vocabulary is limited, and only basic and essential grammar is included. A brief introduction contains information on Dutch linguistic history. Although audiolingual skills are stressed, reading and writing skills may also be taught at the discretion of the teacher. Each unit contains a conversation oral drill materials on the conversation and new vocabulary, pronunciation drills, extensive pattern practices on structural items, conversational drills, translation exercises, narratives for reading practice, a grammatical synopsis, a lexical summary, and supplementary materials for teaching Dutch culture. Correlated, taped materials should be used with the text. Correlated tapes are available from The Experiment Press, Putney, Vermont. (DD)

ED 080004

E.I.L. DUTCH

AN AUDIO-LINGUAL COURSE

With Correlated Tapes

Volume I

A Publication of The School for International Training

of The Experiment in International Living

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Writer: Iedje de Wilde Hornsby

Coordinator: Alvino E. Fantini

Native Voices: Iedje de Wilde Hornsby

Hans Loman

André Melief

Pieter van der Ven

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
The Experiment in International Living
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Published by The Experiment Press, Putney, Vermont, USA

(c) The Experiment in International Living, June 1, 1969

FL004 010

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

PREFACE

More than a decade ago, The Experiment in International Living took its first step in the direction of language teaching. Recognizing that language facility is essential for understanding a people and their culture, The Experiment produced conversational books in German, Spanish, French and English with the collaboration of Experiment National Offices abroad: Estás en tu Casa, Chez Nous en France, Zu Hause in Deutschland und Österreich, and At Home in the U.S.A. These books were a step in the right direction because they were designed to help participants acquire conversational ability in a foreign tongue beyond the traditional classroom study. An article in the November 1957 issue of the Modern Language Journal described the success which Experimenters achieved in learning to speak foreign languages as a result of their experience abroad.

Much has happened since then. Although The Experiment has been in existence more than 30 years, it has probably made some of its most significant strides in the last few years because of the addition of language courses. Dr. Donald B. Watt, The Experiment's Founder, realizing this remarked...."When I heard about the new plan I said to myself this should be the greatest improvement in the Experiment method since the homestay was discovered...I see this as a turning point in The Experiment." Indeed it was. Pre-departure language training has placed The Experiment ahead of other international educational programs in the preparation of its members for their experiences abroad. Language training insures that participants possess at least a minimum ability to converse in the language of their host country. To date The Experiment has taught more than 30 languages to more than 7,000 students, and its orientation and training center, the School for International Training, has been recognized as an important language school in the United States.

The development of EIL language texts is one of the more recent efforts of The Experiment to improve the quality of instruction. Hopefully these texts serve not only for Experimenters but also as a genuine contribution to the field of language teaching. Experiment materials, although prepared primarily forthe Experimenter, also serve the individual who plans to go abroad for work, study or travel. The vocabulary and content are removed from the traditional classroom-teacher-blackboard syndrome so that the situations reflect an experience abroad --travel, meeting people, eating strange foods, visiting places of interest, shopping, etc. The learner is placed in situations to which he can relate his own expectations and with which he can identify.

Because the traveler's primary need is to speak and comprehend oral language, the text presents colloquial yet standard native idiom which does not necessarily reflect the "academic language" of most texts. In addition to the spoken language, much should also be learned about non-verbal communication by observing one's teacher and other natives of the country in their use of hand gestures, facial expressions, etc. By learning both the spoken language and the extra-linguistic means of communicating, the traveler will be infinitely better prepared to understand

and appreciate the experience he will undergo. The ability to communicate usually results in a more rapid adjustment abroad, a greater depth of knowledge, closer relationships, and a greater appreciation of the host culture.

The main point of departure for this course is to present a simple, uncluttered text which can be used easily by neophyte teachers. The text presents only the basic and essential features of the grammatical structure, leaving the more complicated patterns and finer nuances of language to a more advanced course of instruction. The vocabulary is carefully limited; the grammar is incomplete because it is restricted to the most essential forms. The text can usually be completed in an intensive program of about 90 to 120 hours, the equivalent of one academic year at an average institution. Visual aid charts and possibly recorded video tapes depicting the Conversations will eventually supplement the course.

The text can be used to best advantage by a teacher who is properly trained in audio-lingual methodology, and by one who has sufficient oral proficiency in the language. The teacher should refer to the Instructor's Handbook for additional instructions on technique and methodology. Although best results are obtained under the guidance of a teacher, the course can be adapted fairly easily for self study. The main source for oral language in this case is the set of correlated tapes which accompany the text.

Although the audio-lingual disciplines are emphasized in this course, the instructor may also wish to teach reading and writing in a longer course. These skills should be taught only after students have thoroughly mastered each unit orally. So that the text may also be used as a reading and writing workbook, all drills under the section entitled Pattern Practice are followed by blank spaces in which the student can write out answers for later correction by the teacher.

Teachers and students of this course are especially reminded that completion of any unit of material does not in itself constitute language mastery. Once new vocabulary and structure is learned, the teacher must lead his students beyond the limitations of the written text and insure that they can change, manipulate and use vocabulary and structure in other contexts. The ultimate goal, of course, is free conversation.

The teacher is encouraged to change Conversations so that they realistically reflect the cultural area which students plan to visit. For example, names, foods, geographical locations in the Conversations may be easily substituted for others. This immediately creates greater interest and relevancy for the learners.

The text is still in preliminary format and it will be appreciated if errors and discrepancies are reported to the Coordinator. Finally, the efforts of many persons went into the composition of each course; special appreciation goes to Mr. Georg Steinmeyer and Mrs. Sarah Loessel of the SIT Foreign Language Department, and to Beatriz de Fantini, my wife, who served as assistant throughout the project.

May, 1970

Alvino E. Fantini
Coordinator

THE DUTCH LANGUAGE

It is impossible to say how and when a language comes into existence. The Dutch language which is spoken and written today, is only a few hundred years old. The reason for this is explained by the country's history. In the earliest times, Europe was inhabited by several large groups; the Teutons, the Romans, the Slavonians, etc. The inhabitants of the so-called Low Countries (all those along the North Sea coast from Denmark to the north of France), were Germanic, divided into Francs, Saxons and Frisians.

The language these people spoke is unknown. The texts which have come down to us were written by monks and intellectuals who used only Latin. The masses of people were illiterate so no one ever wrote in the vernacular. For many centuries, there were no national boundaries. Europe was divided among 'gentlemen', dukes, kings, etc., and they were served by the people who happened to live within their domains. Only in the late middle ages, during the 15th and 16th centuries, did a change occur. Cities eventually became important, and with them, the burghers. Education and the invention of printing awakened the ordinary citizen, and the need for a language with definite rules and grammar became apparent. This was also the beginning of a national awareness, but there was still no Dutch nation.

In the Low Countries, some sort of Duits or Diets was spoken; i.e., Neder-duits. The cultural centre was Flanders (Brussels). (Remember that Flemish is not a dialect of Dutch). With the growing awareness of the people during the 17th century, they became dissatisfied with the rule of foreigners. A war of eighty years against Spanish domination brought independence and recognition to the "Republic of the United Netherlands" in 1648.

In the 18th century, the influence of France (Napoleon) brought many French words to the developing Dutch language; bagage, equipage, respectabel, royaal, etc. In 1830, borders were defined, and Belgium became a separate nation in which two languages were spoken; French by the Walloons, and Dutch by the Flemish (approximately five million).

As a nation of seafarers and colonists, the Dutch language was spread to a large part of the world, and traces of it are still found in various areas. In South Africa, the people developed a puristic attitude regarding the language and resisted the influence of English settlers. This holds true even today. Whereas Dutch people themselves are more quickly inclined to use a foreign word, (ex: tunnel), the South Africans persist in using the pure Dutch vocabulary (ex: duikweg).

Frisian

As early as the third century, the Frisians settled along the North Sea coast. They were a separate nation of tall, blonds with a language, grammar and literature of their own. The Frisian language has more resemblance to English than to Dutch. It is still taught in their schools together with Dutch. The Frisians consciously isolate themselves. They are the Vikings of the Netherlands. In the shipping world, "Frisian" is a recommendation. The Frisians are quite sober and matter-of-fact. Nowhere in Friesland will one find statues or other ornamentations. Only in Leeuwarden, the capital, is there a statue of a huge pedigree cow with the title "Us Mem" (our mother), as the national heroin.

A Characteristic of the Dutch Language

In general, a language reflects the character of the people and their surroundings. Extensive plains, much water, grey skies, develop a sober people who don't have a very flowery or animated language. Northern languages are cautious like the people; they are careful and defined. The Dutch often say "fairly" or "rather". Words like brilliant and grandiose, are imported terms. The diminutives je or tje are typical. Dutch is a language full of understatements and few gestures. On one border, it is touched by the German language with its weighty sentence structure, and on the other side, by the English tongue, which is cool and crisp, but with humor. Holland is in between, with a greater inclination toward the latter.

Dutch is not too difficult a language for the English-speaking student to absorb. Many words have the same roots and are often pronounced similarly - sometimes almost identically (i.e.; bed-bed, here-hier, arm-arm, etc.).

The Dutch Language

Dutch is generally spoken as it is written, so that pronunciation comes fairly easily when a few rules are observed and one has become acquainted with the basic sounds of Dutch. Special attention must be given to the vowels which do not occur in English.

For example; vowels are always short when followed by a double consonant:

vellen - ballen - rollen - zullen - gillen

A vowel is always long when doubled or occurring at the end of a syllable. All consonants are pronounced.

The use of the polite and familiar pronouns is indicative of a society which is conscious of social levels. Though these distinctions are diminishing, they are still quite common. Thus the pronoun "U" should always be used in addressing strangers or persons with whom one is not on intimate terms. The familiar pronoun je is used in a more intimate way, among close friends or among children.

CONTENTS

UNIT I

VOOR DE REIS

Regular Verbs, Present Tense: spreken, vertrekken, wonen
Present Progressive: gaan
Interogative Pronouns: wie, wat

UNIT II

IN HET VLIEGTUIG

Regular Verbs, Present Tense: komen, schrijven, kennen
Definite Articles, Singular and Plural
Indefinite Articles, Singular

UNIT III

BIJ DE DOUANE

Irregular Verb: hebben
Regular Verbs, Present Tense: gaan, zien
Negations
Regular Verbs, Past Tense: wonen, sturen, geloven

UNIT IV

ONTMOETING MET DE FAMILIE

Irregular Verb, Present Tense: zijn
Possessive Pronouns
Imperative
Interrogative Pronouns: aan wie, van wie

UNIT V

THUIS

Regular Verbs, Present Tense: delen, geloven
Separable Prefixes: nodig hebben, uitrusten, uitpakken
Currency and Weights
Adjectives

UNIT VI

HET AVONDETEN

Demonstrative Adjectives
Weak Verbs, Present Perfect Tense: hopen, gewend zijn

UNIT VII

EEN BEZOEK AAN DE STAD

Auxiliary Verbs: kunnen, mogen, moeten, willen, zullen
Object Pronouns
Ordinal Numbers

UNIT VIII

EEN BEZOEK AAN EEN CAFE

Strong Verbs, Present Perfect Tense: zien, aankomen, kijken
lopen, roepen, gaan, lezen
Irregular Past Participles: helpen, nemen, kijken, rijden,
zingen, spreken, drinken, eten, beginnen, hebben, brengen
Reflexive Pronouns, Present Tense: zich wassen, zich vergissen

UNIT IX

WINKELEN

Strong Verbs, Past Tense: gaan, eten, zien, brengen, lopen,
zingen
Comparative and Superlative of Adjectives

UNIT X

OP HET POSTKANTOOR

Position of Verbs
Some Common Prepositions

GLOSSARY

I

VOOR DE REIS

Jan : Hallo Peter. Hoe gaat het met je?

Peter : Goed, dank je. En met jou?

Jan : Prima. Zeg, weet je dat ik morgen naar Nederland vertrek?

Peter : Werkelijk? Je bent zeker wel opgewonden?

Jan : Natuurlijk. Ik verheug mij al lang op deze reis.

Peter : Waar ga je wonen?

Jan : Ik ga in een nederlands gezin in Rotterdam wonen.

Peter : Waar ligt dat?

Jan : In de provincie Zuid-Holland. Het is de grootste havenstad van de wereld.

Peter : Spreek jij nederlands?

Jan : Ja, een beetje. Ik studeer het op school.

Peter : Het allerbeste, en ik hoop dat je een goede reis hebt.

BEFORE THE TRIP

Jan: Hi, Peter! How are you?
Peter: Fine, thanks. And you?
Jan: Great! Do you know that I leave for the Netherlands tomorrow?
Peter: Really? Are you excited?
Jan: Of course. I have always wanted to go to the Netherlands.

Peter: Where will you live?
Jan: I'm going to live with a Dutch family in Rotterdam.
Peter: Where is that?
Jan: It's in the province of South-Holland. It's the largest port in the world.
Peter: Do you speak Dutch?
Jan: Yes, a little. I study it at school.
Peter: Good luck, and I hope you have a nice trip.

Note: Use only the underlined sentences if an abbreviated version of the Conversation is preferred.

CONVERSATION PRACTICE

Note: These are sample questions which students can answer with lines from the Conversation. Once the basic interrogatives are taught, the teacher should ask as many questions as possible about the Conversation.

Hoe gaat het met je?

Waar ga je naar toe?

Wanneer ga je naar Nederland?

Ben je opgewonden?

Heb je altijd naar Nederland willen gaan?

Ga je daar wonen?

Waar ligt Rotterdam?

Spreek je nederlands?

Waar studeer je nederlands?

RELATED VOCABULARY

Note: Vocabulary should be taught in context of sentences from the conversation and not as isolated words.

gisteren, vandaag, morgen, overmorgen

noord, oost, zuid, west

goed; goed, dank je; nee, niet goed

het gezin: vader, moeder, zoon, dochter, broer, zuster

groot, klein

één, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen, tien,
elf, twaalf, dertien, veertien, vijftien, zestien, zeventien, achttien,
negentien, twintig

Expressions: Alstu'blieft.; Dank je wel.; Niets te danken.

Hallo! Dag!

Goede morgen. Goede middag. Goede avond. Goede nacht.

Hoe gaat het met je? Hoe gaat het met U?

Wie? Wat? Waar? Hoe?

CONVERSATION ADAPTATION

Note: Have students repeat and then answer the following questions:

Wanneer ga jij naar Nederland?

Wanneer ga jij naar Frankrijk?

Wanneer ga jij naar de Verenigde Staten?

Wanneer ga jij naar de stad?

Wanneer ga jij naar school?

In de provincie Zuid-Holland

In de provincie Utrecht

In de provincie Noord-Holland

In de provincie Groningen

In de provincie Limburg

Waar ga jij naar toe?

Waar ga jij liggen?

Waar ga jij studeren?

Waar ga jij spreken?

Waar ga jij wonen?

Waar ligt Rotterdam?

Waar ligt Nederland?

Waar ligt Parijs?

Waar ligt Florida?

Waar ligt Engeland?

Spreek jij nederlands?

Spreek jij spaans?

Spreek jij italiaans?

Spreek jij frans?

Spreek jij engels?

PRONUNCIATION DRILL

Note: Special emphasis should be given to the correct pronunciation of these sounds. It is not necessary to teach the meaning of these words.

ie	ie	ee	ee	i	i
biet	dier	beet	meer	bid	kin
tien	kier	beek	beer	kim	min
lied	mier	heel	peer	lid	vis
piet	vier	meet	zeer	pit	dit
vies	bier	wees	heer	zin	zit

e	e	oe	oe	oo	oo
bek	wet	hoed	boer	rood	door
hem	let	beef	moer	doof	voor
lek	net	joeg	voer	hoog	goor
met	heb	boek	loer	kook	moor
bed	bed	zoet	toer	boom	koor

o	o
bod	dor
bol	por
doch	hor
dok	nor
dop	tor

PATTERN PRACTICE

Note: Detailed information concerning the correct presentation of each of the many types of drills is given in the Instructor's Handbook. Additional drills may be improvised by the teacher to meet the classroom needs.

Repetition Drill

Regular Verbs - Present Tense

Spreken (to speak)

Ik spreek nederlands.

Jij spreekt nederlands.

U spreekt nederlands.

Hij spreekt nederlands.

Zij spreekt nederlands.

Het spreekt nederlands.

Wij spreken nederlands.

Jullie spreken nederlands.

Zij spreken nederlands.

Vertrekken (to leave, to depart)

Ik vertrek naar Rotterdam.

Jij vertrekt naar Rotterdam.

U vertrekt naar Rotterdam.

Hij vertrekt naar Rotterdam.

Zij vertrekt naar Rotterdam.

Het vertrekt naar Rotterdam.

Wij vertrekken naar Rotterdam.

Jullie vertrekken naar Rotterdam.

Zij vertrekken naar Rotterdam.

Wonen (to live)

Ik woon in een gezin.

Jij woont in een gezin.

U woont in een gezin.

Hij woont in een gezin.

Zij woont in een gezin.

Het woont in een gezin.

Wij wonen in een gezin.

Jullie wonen in een gezin.

Zij wonen in een gezin.

Person-Number Substitution

Zij spreken nederlands.

Jij.....

Ik.....

Els.....

Henk.....

Jullie.....

Henk en Els.....

U.....

Wij.....

Hans en ik.....

Wij studeren op school.

Jullie.....

Els.....

Ik.....

U.....

Hans en Frans.....

Zij (pl).....

Wij.....

Jij.....

Jullie.....

Jullie vertrekken morgen.

U.....

Frans en ik.....

Zij.(sing).....

Wij.....

Hans.....

Jullie.....

Hij.....

Zij (pl).....

Wij.....

Item Substitution

Het is een grote havenstad.

.....wereld.

.....provincie.

.....school.

.....reis.

Het is een kleine wereld.

Het is een kleine stad.

Het is een kleine provincie.

Het is een kleine school.

Het is een kleine reis.

Waar ligt Nederland?

Waar ligt Frankrijk?

Waar ligt Florida?

Waar ligt Californie?

Waar ligt Washington?

Waar ligt Afrika?

Waar ligt Rotterdam?

Waar ligt Engeland?

Waar ligt Duitsland?

Waar ligt Spanje?

Double Item Substitution

Jij spreekt nederlands.

Zij (pl).....

Els.....

.....engels.

Jullie.....

.....spaans.

Ik.....

.....italiaans.

Wij.....
.....duits.

Ik woon in Nederland.

Zij (pl).....

.....Frankrijk.

Hans.....

.....Duitsland.

Jullie.....

.....Spanje.

Els en Jan.....

.....Engeland.

Wij.....

Wij vertrekken morgen naar Engeland.

Hij.....

.....vandaag.....

Ik.....

.....overmorgen.....

Jullie.....

.....over twee dagen.....

De dochter.....

.....morgen.....

Wij.....

Repetition Drill

gaan + infinitive (Present Progressive)

Ik ga in Nederland wonen.

Jij gaat in Nederland wonen.

U gaat in Nederland wonen.

Hij gaat in Nederland wonen.

Zij gaat in Nederland wonen.

Het gaat in Nederland wonen.

Wij gaan in Nederland wonen.

Jullie gaan in Nederland wonen.

Zij gaan in Nederland wonen.

Person-Number Substitution

Ik ga studeren.

Wij.....

U.....

Jullie.....

Jij.....

Zij (pl).....

Hij.....

Het.....

Ik ga nederlands spreken.

Jij.....

Jullie.....

Zij (sing).....

Hij.....

Wij.....

Het.....

Zij (pl).....

Affirmative to Interrogative

Ex:	Hij gaat naar Nederland.	Ans:	Gaat hij naar Nederland?
	Wij studeren op school.		Studeren wij op school?
	Jullie spreken duits.		Spreken jullie duits?
	Je weet dat ik naar Nederland vertrek.		Weet je dat ik naar Nederland vertrek?
	Je bent opgewonden.		Ben je opgewonden?

GUIDED CONVERSATION

Note: Direct each student to ask one of the following questions of his classmate. The classmate should give appropriate answers.

A. vraag aan B. hoe het gaat.

B. antwoord A. goed, dank je.

A. vraag aan B. of hij weet dat je morgen naar Nederland vertrekt?

B. antwoord A., oh, werkelijk?

A. vraag aan B. waar hij gaat wonen.

B. antwoord A. dat je in een nederlands gezin gaat wonen in Rotterdam.

A. vraag aan B. waar Rotterdam ligt.

B. antwoord A. dat het in de provincie Zuid-Holland ligt.

A. vraag aan B. of hij nederlands spreekt.

B. antwoord A. dat je het een beetje spreekt.

RESPONSE EXERCISE

Note: There are usually three series of questions (a) cued response in which the answer is given to the students; (b) questions involving a choice; and (c) questions with free responses.

(morgen) Wanneer vertrekt Jan naar Nederland?

(Rotterdam) Waar gaat de dochter wonen?

(school) Waar studeert hij frans?

(goed) Hoe gaat het met je?

(engels) Wat studeert hij op school?

Spreekt hij engels of italiaans?

Gaat hij naar Frankrijk of naar Nederland?

Is de havenstad groot of klein?

Spreken wij met Jan of met Peter?

Wonen jullie in Rotterdam of in Parijs?

Spreekt hij goed nederlands?

Waar studeer jij frans?

Wanneer vertrek je naar de stad?

Waar ligt Amsterdam?

Is Rotterdam een grote havenstad?

TRANSLATION EXERCISE

Note: The first sentence is taken directly from the Conversation. Ask the students to translate the other sentences following the pattern of the first statement.

Do you know that I leave for the Netherlands tomorrow?

Do you know that I leave for Africa tomorrow?

Do you know that I leave for England tomorrow?

Do you know that I leave for Rotterdam tomorrow?

Do you know that I leave for Italy tomorrow?

I have always wanted to go to Italy.

I have always wanted to go to Florida.

I have always wanted to go to Paris.

I have always wanted to go to England.

I have always wanted to go to Amsterdam.

Where are you going to live?

Where are you going to speak?

Where are you going to go?

Where are you going to study?

Where are you going to write?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Note: This summary may be useful to further explain grammatical points which still are unclear to the students.

Personal Pronouns

	Singular	Plural
1st person	ik	wij
2nd person	jij (familiar) U (formal)	jullie (familiar) U (formal)
3rd person	hij (masc.) zij (fem.) het (neuter)	zij

U, Jij, Jullie

The pronoun U (generally capitalized) is used as a polite form to casual acquaintances, strangers, superiors and in general to elder persons.

Like the english "you", it can refer to one person or several persons.

The familiar jij, jullie, are used when addressing relatives, friends, children and classmates, except parents, uncles, aunts, etc.

Things in Dutch may have one of two genders:

Het must be used for the nouns which are neuter.

Hij must be used for all other nouns.

i.e. de fiets - hij is groen
het boek - het is dik

The Verb

The verbs in Dutch can be divided into weak verbs and strong verbs according to whether the past tense is formed by the addition of a suffix to the stem or by a vowel change.

Weak verbs have the addition of a suffix.

Strong verbs have a vowel change in the stem.

Regular verbs, with a few exceptions, end in -en

Present Tense: wonen

	Singular	Plural
1st person	ik woon	wij wonen
2nd person	jij woont U woont	jullie wonen U woont
3rd person	hij woont zij woont het woont	zij wonen

When a verb ends in t the ending -t for the 2nd and 3rd person singular is not added.

When the stem of a verb ends in d, a -t is added in the 2nd and 3rd person singular.

i.e. rijden	Singular	Plural
1st person	ik rijd	wij rijden
2nd person	jij rijdt U rijdt	jullie rijden U rijdt
3rd person	hij rijdt zij rijdt het rijdt	zij rijden

The pronoun U always takes a singular form of the verb, even if it refers to more persons.

When the pronoun jij follows the verb form, as in questions, the verb drops the ending -t

i.e. Woon jij in Rotterdam?

Interrogative Pronouns

Wie and wat are interrogative pronouns used in questions.
Wie refers to people.
Wat refers usually to objects.

i.e. Wie is dat? - Dat is Jan.
Wat is dat? - Dat is een school.

Questions are formed by placing the pronoun after the verb.

i.e. Spreek jij nederlands?
Ga jij op reis.
Wonen wij in Rotterdam?

LEXICAL SUMMARY

Note: This summary of words may be used as a reference listing of all the words presented in this unit. You may use it to improvise additional drills or as a guide during controlled conversation.

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het gezin	antwoorden	beetje	hoe
de avond	danken	goede	met
de broer	gaan	groot	naar
de dochter	hebben	grootste	op
de havenstad	hopen	klein	van
de middag	liggen	opgewonden	voor
de moeder	opgewonden zijn		waar
de morgen	spreken		wanneer
de nacht	studeren		wat
de provincie	vertrekken		wie
de reis	vragen		
de school	weten		
de vader	willen		
de wereld	wonen		
de zoon			
de zuster			

CULTURAL SUPPLEMENT

Note: This supplement may provide ideas for cultural inputs into classroom. The teacher will certainly be able to contribute much more cultural information to the class appropriate.

Holland

The Country

Holland is small; from east to west it is only 120 miles, and from north to south less than 190 miles. It is a country that has grown constantly in size since the people began to reclaim land from the ocean.

Area and population

In 1830	12.600 square miles	and	2.6 million inhabitants.
In 1900	12.800 square miles	and	5.1 million inhabitants.
In 1970	13.600 square miles	and	13 million inhabitants.

More than half of this area lies below sea-level and 6 to 7 percent is covered by lakes, rivers and canals. With a population of over 900 persons per square mile, Holland is the world's most densely populated country.

The country is divided into 11 provinces: Groningen, Friesland, Drente, Overijssel, Gelderland, Utrecht, North Holland, South Holland, Zeeland, North Brabant and Limburg. The Dutch are now creating a twelveth province from what once was the Zuyder Sea but is now the IJsselmeer.

Holland has only two land frontiers: Germany to the east, and Belgium to the south. The sea along the western coast is Holland's real frontier. Across the water lies England.

The Royal Family

The Netherlands is a constitutional and hereditary monarchy. Queen Juliana has been its ruler since 1948 when Queen Wilhelmina abdicated in favor of her daughter. Queen Juliana married a German prince, Prince Bernhard of Lippe Biesterfeld, in 1937. The have 4 daughters. The prince devotes much of his time to promoting the interests of Dutch trade and industry.

Her Royal Highness Princess Beatrix:
Born on January 31, 1938, she is the oldest of the four daughters and heir presumptive to the throne. In order to prepare herself for her future task, she enrolled at Leyden University which was founded by her famous ancestor, William the Silent in 1575. In July 1961, she was awarded a law degree after passing the qualifying examinations, which included Netherlands constitutional law, international law, sociology and general modern history.
On March 10, 1966, she married Herr Claus von Amsberg, a German diplomat. They have three sons.

Her Royal Highness Princess Irene:
Born on August 5, 1939, she is the second of the four daughters. She studied at Utrecht University and in December 1963 she qualified as an Interpreter and Translator in the Spanish language. On April 29, 1964, Princess Irene married Prince Charles Hugues de Bourbon de Parme. Since broad sections of the Dutch public were not in sympathy with the Prince's political aspirations, the Princess did not seek, as the Constitution requires, the permission of the Netherlands Parliament for her marriage. Consequently she and any children she may have are automatically excluded from succession to the Throne. The couple has one son.

Her Royal Highness Princess Margriet:
Born on January 19, 1943 in Ottawa, Canada, where the Royal family was living during the war. In 1961 she enrolled at the University of Montpelier in France to study French, literature, history and art. In 1963 she enrolled at Leyden University where she studied law and sociology. It was there that she met her husband, Pieter van Vollenhoven, who was a law student. They married on January 10, 1967. The couple has two sons.

Her Royal Highness Princess Christina:
Born on February 18, 1947, she is the youngest of the four daughters. She is musically inclined and has taken lessons on the piano and other musical instruments. She studied one year at the Social Academy in Driebergen. In 1966 she enrolled at Groningen State University, where she studied for the Teachers' Certificate in Education.

CULTURAL SUPPLEMENT

II

IN HET VLIEGTUIG

Jan: Kijk, wij landen!

Passagier: Waarom bent U zo nerveus?

Jan: Omdat dit mijn eerste reis naar Europa is.

Passagier: Waar gaat U naar toe?

Jan: Ik ga by een hollandse familie wonen in Nederland.

Passagier: Oh ja? Hoe heten zij?

Jan: De familie Vermeer, maar ik heb hun nog nooit ontmoet.

Passagier: Hoe heeft U dat geregeld?

Jan: Ik ga met een uitwisselingsprogramma.

Passagier: Weten zij dat U vandaag aankomt?

Jan: Ja, ik heb hun een brief geschreven.

Passagier: En hoe herkent U elkaar?

Jan: Ik heb hun een brief geschreven en een foto gestuurd.

Passagier: Dat is een goed idee.

ON THE PLANE

Jan: Look! We're landing!
Passenger: Why are you so nervous?
Jan: Because this is my first trip to Europe.
Passenger: Where are you going?
Jan: To the Netherlands. I am going to live with a Dutch family.
Passenger: Is that so? What is their name?
Jan: The Vermeer family, but I have never met them.

Passenger: How did you arrange that?
Jan: I am going with an exchange program.
Passenger: Do they know you're arriving today?
Jan: Yes, I wrote them a letter.
Passenger: And how will you recognize each other?
Jan: I sent them a letter and a picture of myself.
Passenger: That's a good idea.

CONVERSATION PRACTICE

Waarom bent U zo nerveus?

Waar gaat U naar toe?

Is dit Uw eerste reis naar Europa?

Waar gaat U wonen?

Gaat U bij een Nederlandse familie wonen?

Hoe heet de familie?

Heeft U hen ontmoet?

Hoe heeft U dat geregeld?

Weten zij dat U vandaag aankomt?

Hoe herkent U elkaar?

RELATED VOCABULARY

de stad, het land, de hoofdstad, het dorp, de republiek, het koninkrijk

foto, fotograaf, fototoestel

vliegveld, station

vliegtuig, trein, de bus, de tram, de fiets, de auto

mijnheer, mevrouw, juffrouw, jongen, meisje

opgewonden, bedroefd, bleek, stil, nerveus

Expressions: Hoe heet U?

Dat is een goed idee.

Dat is geen goed idee./Dat is een slecht idee.

CONVERSATION ADAPTATION

Waarom bent U zo opgewonden?

Waarom bent U zo bedroefd?

Waarom bent U zo bleek?

Waarom bent U zo stil?

Waarom bent U zo nerveus?

Is het Uw eerste reis naar Nederland?

Is het Uw eerste reis naar Engeland?

Is het Uw eerste reis naar Frankrijk?

Is het Uw eerste reis naar Italie?

Is het Uw eerste reis naar Rotterdam?

Gaat U bij een nederlandse familie wonen?

Gaat U bij een engelse familie wonen?

Gaat U bij een franse familie wonen?

Gaat U bij een italiaanse familie wonen?

Gaat U bij een rotterdamse familie wonen?

Waar gaat U naar toe?

Waar gaat U wonen?

Waar gaat U studeren?

Waar gaat U liggen?

Waar gaat U landen?

Hoe heet de mijnheer?

Hoe heet de mevrouw?

Hoe heet de juffrouw?

Hoe heet de jongen?

Hoe heet hij?

PRONUNCIATION DRILL

uu	uu	u	eu	eu
buut	muur	dun	deuk	reuk
fuut	duur	fut	deun	beul
guus	buur	mus	heup	jeuk
huug	huur	tut	reus	peuk
tuut	puur	ruk	peut	teut

a	aa	a	aa
bad	baad	kas	kaas
dat	daad	mat	maat
mal	maal	bar	baar
hak	haak	nar	naar
lat	laat	tak	taak

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Regular Verbs - Present Tense

komen (to come)

ik kom

jij komt

U komt

hij komt

zij komt

het komt

wij komen

jullie komen

zij komen

schrijven (to write)

ik schrijf

jij schrijft

U schrijft

hij schrijft

zij schrijft

het schrijft

wij schrijven

jullie schrijven

zij schrijven

Person-Number Substitution

Ik woon in Holland.

Hij.....

Wij.....

Henk.....

Henk en Frans.....

Frans en ik.....

Jullie.....

Els en Peter.....

Jij.....

Wij.....

Ik schrijf een brief aan de jongen.

Jij.....

Els.....

Wij.....

Henk.....

Henk en Jan.....

Els en jij.....

Jullie.....

Zij (pl).....

Ik kom met de fotograaf.

Zij (sing).....

Jullie.....

Hans en Peter.....

Henk en ik.....

Maria en Els.....

Zij (pl).....

Ik.....

Wij.....

De mijnheer.....

Double Item Substitution

Zij weten dat wij morgen komen.

.....vandaag.....

Hij.....

.....overmorgen.....

Het meisje.....

.....vandaag.....

Jullie.....

.....morgen.....

Ik ga bij de familie wonen.

.....jongen.....

Wij.....

.....vader.....

Jij.....

.....broer.....

Jullie.....

.....moeder.....

Hans.....

.....dochter.....

Repetition Drill

Definite Articles - Singular (Common Gender and Neuter)

Waar is het dorp?

Waar is de foto?

Waar is het meisje?

Waar is de jongen?

Item Substitution

Waar is de fiets?

.....stad?

.....foto?

.....brief?

.....familie?

.....school?

.....trein?

.....autobus?

.....juffrouw?

.....jongen?

Hier is het gezin.

.....vliegtuig.

.....fototoestel.

.....programma.

.....land.

.....dorp.

.....station.

.....meisje.

.....idee.

.....vliegveld.

Double-Item Substitution

Ik woon in het koninkrijk.

Jullie.....

.....stad.

Het meisje.....

.....dorp.

Hans en Peter.....

.....republiek.

Wij.....

.....nederland.

Jan.....

Peter komt met het vliegtuig.

Ik.....

.....trein.

Wij.....

.....autobus.

Het meisje.....

.....fiets.

Jullie.....

.....tram.

Hans.....

Wij spreken in de school.

.....auto.

Jij.....

.....trein.

De jongen.....

.....vliegtuig.

Jullie.....

.....programma.

De jongen en het meisje.....

Zij (pl).....

Repetition Drill

Regular Verbs - Present Tense

Kennen (to know)

Ik ken de jongen.

Jij kent de jongen.

Hij kent de jongen.

Wij kennen de jongen.

Jullie kennen de jongen.

Zij kennen de jongen.

Person-Number Substitution

Ik ken het land.

Hij.....

Wij.....

Jullie.....

Jij.....

Els en ik.....

Hans.....

De meisjes.....

Jullie.....

Zij (pl).....

Repetition Drill

Definite Articles - Plural

De jongens spreken frans.

De meisjes spreken frans.

De vaders spreken frans.

De moeders spreken frans.

De kinderen spreken frans.

Item Substitution

Ik kijk naar de jongens.

.....fietsen.

.....vaders.

.....foto's.

.....moeders.

.....zusters.

.....brieven.

.....families.

Double-Item Substitution

Hij kent de jongens.

.....boek.

Wij.....

.....meisje.

Zij .....

.....familie.

Ik.....

.....,vaders.

Jij.....

.....dochter.

RESPONSE EXERCISE

(morgen)	Vertrek je morgen of vandaag?
(klein)	Schrijven zij groot of klein?
(bedroefd)	Is hij blij of bedroefd te vertrekken?
(Amsterdam)	Gaan jullie naar school in Rotterdam of Amsterdam?
(foto)	Sturen jullie een brief of een foto?

Is het meisje stil of opgewonden?

Is het een goed idee of een slecht idee?

Heet de jongen Henk of Jan?

Ligt Parijs in Engeland of in Frankrijk?

Studeert hij spaans of nederlands?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. waarom hij zo nerveus is?

B. antwoord A. omdat het je eerste reis naar Europa is.

A. vraag aan B. waar hij naar toe gaat.

B. antwoord A. dat je bij een nederlandse familie gaat wonen.

A. vraag aan B. hoe de familie heet.

B. antwoord A. dat zij Vermeer heten, maar dat je ze nog nooit ontmoet hebt.

A. vraag aan B. of de familie weet dat hij vandaag aankomt.

B. antwoord A. dat je een brief geschreven hebt.

A. vraag aan B. hoe zij elkaar herkennen.

B. antwoord A. dat je een foto gestuurd hebt.

TRANSLATION EXERCISE

What is the name of the family?	Hoe heet de familie?
What is the name of the girl?	.....?
What is the name of the program?	.....?
What is the name of the city?	.....?
What is the name of the airport?	.....?
What is the name of the station?	.....?
Why are you so nervous?	Waarom bent U zo nerveus?
Why are you so pale?	.....?
Why are you so excited?	.....?
Why are you so sad?	.....?
Why are you so quiet?	.....?

NARRATIVE

Note: Read the narrative several times and ask the students questions based on the story. Then have students retell the story in their own words. Finally, you may have students write the story as a dictation or as a summary.

Hans en Peter zijn in het vliegtuig. Zij spreken over hun reis naar Europa. Hans zegt dat hij in Nederland gaat wonen, in een nederlands gezin. Peter is erg opgewonden want het is zijn eerste reis naar Europa. Het vliegtuig komt aan in Amsterdam om 8 uur 's morgens en de vrienden nemen afscheid. De familie van Hans wacht op het vliegveld.

1. Waar zijn Hans en Peter?
2. Waarover spreken Hans en Peter?
3. Waar gaat Hans wonen?
4. Waarom is Peter opgewonden?
5. Wanneer komt het vliegtuig aan?
6. Waar komt het vliegtuig aan?
7. Wat doen de vrienden?
8. Wie wacht op het vliegveld?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Definite Articles

The definite article is either de or het.

De is used with the majority of dutch nouns, which can be called "common gender".

Het is used with the remaining nouns. These are called "neuter nouns".

The definite article for all nouns in the plural is de.

i.e. de tafel - de tafels.
het huis - de huizen.

The Indefinite Article

The indefinite article "a" is een for both genders, and is always unstressed. There is no plural.

The same word stressed means "one" and is usually spelled één to distinguish it from the indefinite article.

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het dorp	aankomen	bedroefd	aan
het fototoestel	herkennen	bleek	in
het idee	heten	eerste	
het keninkrijk	kijken	nerveus	
het land	landen	slecht	
het meisje	ontmoeten	stil	
het programma	regelen		
het station	schrijven		
het vliegtuig	sturen		
het vliegveld			
de auto			
de brief			
de bus			
de familie			
de fiets			
de foto			
de fotograaf			
de jongen			
de juffrouw			
de mevrouw			
de mijnheer			
de republiek			
de stad			
de tram			
de trein			

CULTURAL SUPPLEMENT

History and Government

Milestones in History

1515 - 1648	Spanish Rule, War of Independence.
1581	Republic of the United Netherlands founded.
1609 - 1700	The Golden Age.
1700 - 1795	Decline of the Republic
1795 - 1813	French Domination
1814 - 1940	Rebirth of the Nation as an Independent Kingdom
1940 - 1945	Second World War
1945	Recovery and Growth

Government

The Netherlands is a constitutional and hereditary monarchy. Executive and legislative powers are in the hands of the elected members of the States-General (or Parliament). The First Chamber of Parliament (or Upper House) with 75 members is elected for 6 years by the provincial states, with half of the body resigning every 3 years. The Second Chamber (or Lower House) consists of 150 deputies and is elected for 4 years. The Lower House can initiate new bills and propose amendments, but the main executive power is exercised by the ministers, headed by the Prime Minister, who is appointed by the Souvereign. The Prime Minister is the leader of the Majority party. Every citizen over 23 years of age is entitled to vote and required by law to appear at the polling station to deposit his ballot, marked or blank.

The seat of Parliament and the Court is at The Hague, although Amsterdam is the capital of the Netherlands.

Not only is Holland a member of the United Nations and NATO, but it has joined with Belgium and Luxembourg into what is known as the Benelux organization for closer cooperation economically. Benelux is part of the European Common Market.

III

BIJ DE DOUANE

Els: Zo, daar zijn wij dan. Ik kan het nog niet geloven.

Henk: Ik denk dat wij nu onze bagage door de douane moeten nemen.

Els: Oh, maar het is zo zwaar. Ik heb vast teveel meegenomen.

Henk: Dat is meestal het geval.

Els: Volgende keer breng ik minder.

Henk: Dit moet het douane kantoor zijn.

Els: Ja, er zijn veel douane-beambten hier. Ik ben benieuwd of het lang zal duren.

Henk: Niet al te lang, denk ik.

Beambte: Welkom! Heeft U iets aan te geven?

Henk: Ik geloof het niet. Ik ben een student.

Beambte: Mag ik Uw paspoort zien, a.u.b.?

Henk: Natuurlijk. Hier is het.

AT CUSTOMS

Els: We've finally arrived. I can't believe we're here.
Henk: I think we have to take our luggage through customs now.
Els: Oh, but it is so heavy. I think I brought too many things.
Henk: That is what usually happens.
Els: Next time I'll bring less.

Henk: This must be the customs office.
Els: Yes, there are many officers here. I wonder if this will take long.
Henk: Just a little while, I think.
Officer: Welcome! Do you have anything to declare?
Henk: I don't think so. I'm a student.
Officer: May I see your passport, please?
Henk: Of course. Here it is.

CONVERSATION PRACTICE

Waar moeten wij onze bagage nemen?

Is de bagage zwaar?

Heb je teveel meegenomen?

Is dit het douane kantoor?

Zijn er veel douane beambten?

Zal het lang duren?

Heeft U iets aan te geven?

Mag ik Uw paspoort zien, a.u.b.

RELATED VOCABULARY

veel, weinig, hoeveel?

te veel, te weinig

zwaar, licht

lang, kort, te lang, te kort, hoe lang?

dichtbij, verweg

januari, februari, maart, april, mei, juni, juli, augustus, september, october, november december

douanier, douane beambte

Expressions: Het spijt mij.

Alles is voor elkaar.
Alles is in orde.
Neemt U mij niet kwalijk.

Neem mij niet kwalijk.

CONVERSATION ADAPTATION

De bagage is zo zwaar.

De bagage is zo licht.

De bagage is zo veel.

De bagage is zo weinig.

Dit moet het douane kantoor zijn.

Dit moet het vliegtuig zijn.

Dit moet de moeder zijn.

Dit moet de bagage zijn.

Dit moet de school zijn.

Zijn er veel douane beambten hier?

Zijn er veel families hier?

Zijn er veel dorpen hier?

Zijn er veel stations hier?

Zijn er veel fotografen hier?

Bent U toerist?

Bent U douanebeambte?

Bent U vader?

Bent U fotograaf?

Bent U nerveus?

Mag ik Uw paspoort zien, a.u.b.?

Mag ik Uw auto zien, a.u.b.?

Mag ik Uw zuster zien, a.u.b.?

Mag ik Uw school zien, a.u.b.?

Mag ik Uw bagage zien, a.u.b.?

PRONUNCIATION DRILL

ou	ou	ei	ei
boud	paus	bijt	mijn
houd	raus	heil	nijd
mout	zout	leid	rijd
paul	vouwt	lijf	rijk
koud	dauwt	lijs	rijm

Repeat in horizontal sequence:

bot	boet	boud	pos	poes	paus
hot	hoed	houd	ros	roes	raus
mot	moed	mout	zot	zoet	zout
pol	poel	paul	vod	voet	vouwt
kot	koet	koud	dot	doet	dauwt
bed	biet	bijt	tel	tiel	teil
hel	hiel	heil	vel	viel	vijl
let	liet	leid	wek	wiek	wijk
lef	lief	lijf	wel	wiel	wijl
les	lies	lijs	zet	ziet	zijt

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

hebben (to have)

Ik heb de koffer.

Jij hebt de koffer.

Hij heeft de koffer.

Wij hebben de koffer.

Jullie hebben de koffer.

Zij hebben de koffer.

gaan (to go)

Ik ga in Nederland wonen.

Jij gaat in Nederland wonen.

Hij gaat in Nederland wonen.

Wij gaan in Nederland wonen.

Jullie gaan in Nederland wonen.

Zij gaan in Nederland wonen.

zien (to see)

Ik zie het vliegveld al.

Jij ziet het vliegveld al.

Hij ziet het vliegveld al.

Wij zien het vliegveld al.

Jullie zien het vliegveld al.

Zij zien het vliegveld al.

Person-Number Substitution

Wij hebben het paspoort.

Ik.....

Els.....

Els en Hans.....

Jij.....

De moeder.....

Peter.....

Peter en ik.....

De dochter.....

Hij.....

Jullie gaan naar de fotograaf.

Hij.....

Zij (sing).....

De meisjes.....

De jongens.....

Jij.....

Hans en ik.....

Els en Maria.....

Wij.....

Els.....

Wij zien de auto niet.

Jullie.....

Ik.....

Hans en Peter.....

Het meisje.....

Jan.....

Ik.....

U.....

Zij (pl).....

Repetition Drill

The plural of nouns

Ik heb de fiets.

Ik heb de fietsen.

Ik heb het boek.

Ik heb de boeken.

Ik heb de brief.

Ik heb de brieven.

Wij hebben de auto.

Wij hebben de auto's.

Hij heeft het kind.

Hij heeft de kinderen.

Item Substitution

Ik kom met de koffers.

.....kinderen.

.....brieven.

.....tafels.

.....meisjes.

.....paspoorten.

.....kranten.

.....foto's.

.....jongens.

.....dochters.

Number Substitution

Ex: Jullie hebben de tafel. Ans: Jullie hebben de tafels.

.....(stoel) .....

.....(paspoort) .....

.....(brief) .....

.....(kind) .....

.....(foto) .....

.....(auto) .....

.....(krant) .....

.....(koffer) .....

.....(fiets) .....

Plural to sing. - sing. to plural

Ex: Zij schrijven de brieven. Ans: Zij schrijft de brief.

Jullie kijken naar de foto's. .....

Zij ontmoeten de kinderen. .....

Ik zie de auto. .....

Hij woont in het huis. .....

Zij vertrekt met het vliegtuig. .....

Jij studeert op school. .....

Wij herkennen de moeders. .....

Double-Item Substitution

Ik zie veel boeken.

Jij.....

.....foto's.

Wij.....

.....kranten.

Het meisje.....

.....stoelen.

Jullie.....

.....kinderen.

De moeder.....

Negations

Wij hebben het paspoort.

Wij hebben het paspoort niet.

Jullie ontmoeten de moeder.

Jullie ontmoeten de moeder niet.

Ik denk aan de jongen.

Ik denk niet aan de jongen.

Hij stuurt de foto aan het meisje.

Hij stuurt de foto niet aan het meisje.

Double-Item Substitution

Wij hebben het paspoort niet.

.....foto.....

Jij.....

.....programma.....

Hans en Peter.....

.....brieven.....

Hij.....

.....koffer.....

Ik.....

Jij kijkt niet naar het vliegtuig.

De jongens.....

.....trein.

Ik.....

.....fototoestel.

Hans en Els.....

.....brief.

De vader.....

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Past Tense of Weak Verbs

Wonen

Ik woonde in Amsterdam

Jij woonde in Amsterdam.

Hij woonde in Amsterdam.

Wij woonden in Amsterdam.

Jullie woonden in Amsterdam.

Zij woonden in Amsterdam.

sturen

Ik stuurde de brieven naar de familie.

Jij stuurde de brieven naar de familie.

Hij stuurde de brieven naar de familie.

Wij stuurden de brieven naar de familie.

Jullie stuurden de brieven naar de familie.

Zij stuurden de brieven naar de familie.

geloven

Ik geloofde het niet.

Jij geloofde het niet.

Hij geloofde het niet.

Wij geloofden het niet.

Jullie geloofden het niet.

Zij geloofden het niet.

Person-Number Substitution

Ik woonde vorig jaar in Belgie.

Jullie.....

Het meisje.....

Hans en Peter.....

Mijnheer Vermeer.....

De kinderen.....

Jij.....

U.....

Els en ik.....

Hij.....

Hij ontmoette de familie.

Jij.....

De jongen.....

Els en Marie.....

De broers.....

Jullie.....

Zij (sing).....

Ik.....

Jij en ik.....

Wij.....

Ik herkende de foto niet.

Hans.....

Jullie.....

Hij en ik.....

U.....

Hans en Peter.....

De student.....

Jij.....

De dame.....

Wij.....

Double-Item Substitution

Studeerde jij in Amsterdam?

.....jullie.....?

.....Duitsland?

.....ik.....?

.....Amerika?

.....de jongens.....?

.....Belgie?

.....Els.....?

.....Engeland?

.....wij.....?

De jongen kende het boek niet.

.....film.....

Wij.....

.....jongen.....

Hans en ik.....

.....foto's.....

Els.....

.....krant.....

De zusjes.....

.....het nieuws.....

Change to the Negative

Ex: Ik zie je op het vliegveld. Ans: Ik zie je niet op het vliegveld.

Wij studeren op school. .....

Zij vertrekken naar Italie. .....

Hij herkende de jongen. .....

De meisjes komen in het hotel. .....

Peter heeft drie auto's. .....

De koffers zijn zwaar. .....

De moeder heeft vijf kinderen. .....

Wij gaan naar de douane. .....

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. wat wij met onze bagage moeten doen.

B. antwoord A. dat wij het door de douane moeten nemen.

A. vraag aan B. waarom zijn bagage zo zwaar is.

B. antwoord A. omdat je teveel dingen hebt meegenomen.

A. vraag aan B. of er veel douane beambten zijn.

B. antwoord A. dat er veel zijn en dat je benieuwd bent of het lang zal duren.

A. vraag aan B. wat de douane beambte zei.

B. antwoord A. dat de douane beambte zei : Welkom, heeft U iets aan te geven?

A. vraag aan B. wat hij antwoordde.

B. antwoord A. dat je antwoordde : ik geloof het niet. Ik ben student.

RESPONSE EXERCISE

(stad) Gaan wij naar de stad of naar school?

(frans) Studeren jullie frans of duits?

(vandaag) Vertrekt hij vandaag of morgen?

(weinig) Zijn er veel of weinig kinderen op het station?

(twee) Nemen jullie drie of twee foto's?

(fotograaf) Bent U toerist of fotograaf?

Woont zij dichtbij of verweg?

Vertrekken de meisjes vroeg of laat uit het hotel?

Regelt de vader of de moeder de reis?

Herkende hij de broer of de zuster?

Wat studeert U?

Waar wonen jullie?

Heb jij een broer?

Kijken zij naar het programma?

TRANSLATION EXERCISE

I think I have too many things.	Ik denk dat ik teveel dingen heb.
I think I have too many letters.	.....
I think I have too many pictures.	.....
I think I have too many brothers.	.....
I think I have too many cameras.	.....

Do you have anything to declare?	Heeft U iets aan te geven?
Do you have anything to write?	.....?
Do you have anything to arrange?	.....?
Do you have anything to answer?	.....?
Do you have anything to send?	.....?

May I see your passport?	Mag ik Uw paspoort zien?
May I see your letter:	.....?
May I see your office?	.....?
May I see your luggage?	.....?

NARRATIVE

Jan en Henk landen op Schiphol, het vliegveld bij Amsterdam. Jan heeft twee koffers die zo zwaar zijn dat hij ze niet kan tillen. Henk vraagt of hij Jan kan helpen. Jan zegt, ja graag, en zo gaan de twee jongens naar de douane. Heeft U iets aan te geven, vraagt een douanier aan Jan. Nee, zegt Jan, ik ben een student. Ik ga bij een nederlandse familie wonen en ik heb alleen een paar kleine cadeautjes meegenomen. Dat is goed, zegt de douanier. Welkom in Nederland en veel splezier.

1. Waar landen Jan en Henk?
2. Waar ligt Schiphol?
3. Hoeveel koffers heeft Jan?
4. Waarom kan hij de koffers niet tillen?
5. Wat vraagt Henk aan Jan?
6. Wat zegt Jan?
7. Waar gaan de twee jongens naar toe?
8. Wat vraagt de douanier?

9. Wat zegt Jan?

10. Waar gaat Jan wonen?

11. Wat heeft hij in de koffer?

12. Wat zegt de douanier als Jan weggaat?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

The Plural

1. Most Dutch nouns add en in the plural.

   i.e. paspoort - paspoorten

2. a) Nouns ending in -el, -em, -en, -er, -aar take -s in the plural.

   i.e. tafel - tafels
   bezem - bezems
   deken - dekens
   koffer - koffers
   winnaar - winnaars

   b) All nouns ending in the diminutive -je take -s in the plural.

   i.e. huisje - huisjes
   meisje - meisjes

   c) Many words of foreign origin take -s in the plural.

   i.e. dame - dames
   foto - foto's

3. A few neuter nouns form the plural by adding -eren.

   i.e. kind - kinderen
   ei - eieren

4. Nouns ending in -f or -s change f into v, and s into z and add -en.

   i.e. brief - brieven
   reis - reizen

5. A small group of frequently occurring words have a short a or o in the singular which becomes long in the plural.

i.e. dag - dagen
gat - gaten

Hebben is an irregular verb.

Negations

To negate a verb one uses the word niet.
To negate a noun one uses the rd geen.

Weak verbs, past tense

The past tense of weak verbs is formed by adding -d or -t to the stem of the verb and then the endings -e for singular and -en for plural.

i.e. fietsen - fietste
fietsten

studeren - studeerde
studeerden

The endings -te, -ten are used after voiceless consonants; the endings -de, -den, are used in all other cases.

Verbs whose stems end in -v or -z change these to -f and -s.

i.e. reizen - reisde
leven - leefde

Names of days, months and seasons are not capitalized.

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het ding	aangeven	dichtbij	door
het geval	brengen	kort	hoeveel
het kantoor	duren	lang	
het paspoort	geloven	licht	
de bagage	meenemen	minder	
de douane	moeten	teveel	
de douanier	nemen	verweg	
de toerist	zien	weinig	
		zwaar	

CULTURAL SUPPLEMENT

Travelling about Holland

By air

Royal Dutch Airlines, K.L.M., operates direct services to and from all parts of the world. Many major airlines regularly serve Schiphol, thus linking Holland directly with some 115 cities throughout the world. Schiphol airport lies 13 feet below sea-level..

By rail

Modern electric and diesel-electric trains operate frequent services linking all parts of Holland at least once an hour, and twice an hour or more on the busy lines. Porters are available at f 0,50 per piece of baggage.

Public Urban Transport

Public Urban Transport is provided by trams and buses while Rotterdam also has a Metro (Underground subway). If staying for some time in a given city, is is best in most cases to buy a ticket valid for a number of rides, which also provides a considerable reduction on the normal fare. In Rotterdam and The Hague these tickets are available from kiosks located throughout the city, and are cheaper than when purchased on buses or trams.

Taxis

Empty taxis can be hailed in Holland, but few will be found. They can often be recognized by the illuminated sign "taxi" on the roof. There are also taxi stands at the railway stations and at various other points in the cities. For best results it is best to telephone for a taxi which usually has an immediate result. The fares differ from place to place. In the cities and larger towns, meters are fitted to the dashboard of the taxi and show the fare. In Amsterdam and Rotterdam the sum shown on the meter is inclusive of tip; elsewhere a tip should be given - in general 15 percent of the sum shown, with a minimum of f 0,35.

Some distances

from Amsterdam to:

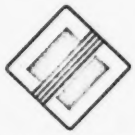
The Hague	35 miles
Rotterdam	45 miles
Groningen	125 miles
Arnhem	63 miles
Utrecht	24 miles
Eindhoven	75 miles
Maastricht	135 miles
Enschede	100 miles

from The Hague to:

Arnhem	75 miles
Gouda	19 miles

Prominent traffic signs which frequently differ from those in general use

Indication of major road. All drivers on roads thus marked must be given right of way by all other road users at crossings or forks. A major road can be identified by an orange diamond or bands on posts by the side of the road.



End of major road. Warning signs *must* be placed outside a built-up area, and *may* also be used within town limits, from 150 to 250 metres (165 to 275 yards) from the end of the major road. Under the sign-board the actual distance is given in metres.

Indication of approach to a major road, crossing or fork.

Closed for cycles with running motors.

No parking. The ban applies to the side of the road on which the sign is placed.

No parking on uneven dates. This ban applies to the left-hand side of the road on uneven dates and to the right-hand side on even dates.

This sign applies to the right-hand side on uneven dates and to the left-hand side on even dates. If this parking ban changes according to whether it is the first or the second half of the month, then the figures I and II are replaced by the dates 1 to 15 and 16 to 31, respectively.

No stopping. The ban applies to the side of the road on which the board is placed. If under the sign-board 49 to 51 inclusive there is another board parallel to the road axis on which there are one or two horizontal black lines or arrows, it means that the ban applies to the direction shown by the arrow or arrows.

Parking forbidden for any period longer than that stated on the parking sign. The figures given on the board here serve as examples.

Compulsory path for cyclists and mopeds.

Optional cycle-path, but forbidden for cycles with running motors.

Warning of approaching crossing-place for cyclists and moped-riders.

Crossing-place for cyclists and moped-riders.

Indication of pedestrian crossing outside the built-up area.

Camping-site.

Caravan-site.

Camping and caravan site.

Youth hostel.

Special area for day recreation (picnics).

THROUGH TRAFFIC

IV

ONTMOETING MET DE FAMILIE

Els: Ik ben zo benieuwd om mijn familie te ontmoeten.

Henk: Werkelijk? Denk je dat ze hier zijn?

Els: Ik hoop het. Zie je die dame in de blauwe jurk? Dat zou mijn moeder kunnen zijn.

Henk: Of de mijne. Zij komt naar ons toe met een foto in haar hand.

Mevr. Vermeer: Henk? Ben jij Henk, mijn amerikaanse zoon?

Henk: Mevrouw Vermeer? Wat ben ik blij U te ontmoeten.

Mevr. Vermeer: Ik ook. En wat ben ik blij dat je nederlands spreekt.

Henk: Dank U, maar ik spreek het niet goed.

Mevr. Vermeer: Dat geeft niets. Kom, ik wil je aan je vader en je broers voorstellen.

Henk: Ja, ik wil ze graag ontmoeten.

Mevr. Vermeer: Ik hoop dat je een plezierig verblijf bij ons zal hebben.

Henk: Dank U wel, mevrouw.

MEETING THE FAMILY

Els: I am curious to meet my family.
Henk: Really? Do you think they are here?
Els: I hope so. Do you see that woman in the blue dress. She could be my mother.
Henk: Or she might be mine. She's coming here with a picture in her hand.

Mrs. Vermeer: Henk? Are you Henk, my American son?
Henk: Mrs. Vermeer? I'm so happy to meet you
Mrs. Vermeer: Me too! And I'm so happy that you speak Dutch.
Henk: Thank you, but I don't speak it very well.
Mrs. Vermeer: It doesn't matter. Come, I want to introduce you to your father and your brothers.
Henk: Yes! I'm anxious to meet them.
Mrs. Vermeer: We hope you will enjoy your stay with us.
Henk: Thank you.

CONVERSATION PRACTICE

Waarom ben je zo benieuwd?

Denk je dat je familie hier is?

Wie is die dame in de blauwe jurk?

Wat heeft die dame in haar hand?

Aan wie gaat mevrouw Vermeer je voorstellen?

Wat hoopt mevrouw Vermeer?

RELATED VOCABULARY

kleuren: rood, geel, blauw, groen, zwart, wit, bruin, oranje

jurk, blouse, rok, jas, broek

amerikaans, nederlands, frans, spaans, italiaans, duits

twintig, dertig, veertig, vijftig, zestig, zeventig, tachtig, negentig honderd

het hotel, het café, het restaurant

De vier jaargetijden: zomer, herfst, winter, lente

Expressions: Werkelijk! Ben je zeker! Is het waar?

Ik hoop het.

Hoe gaat het?

CONVERSATION ADAPTATION

Ik denk dat ze hier zijn.

Ik denk dat ze op school zijn.

Ik denk dat ze in huis zijn.

Ik denk dat ze in Rotterdam zijn.

Ik denk dat ze op het station zijn.

Dat zou mijn moeder kunnen zijn.

Dat zou mijn broer kunnen zijn.

Dat zou mijn auto kunnen zijn.

Dat zou mijn boek kunnen zijn.

Dat zou mijn zuster kunnen zijn.

Ben jij mijn amerikaanse zoon?

Ben jij mijn duitse zoon?

Ben jij mijn italiaanse zoon?

Ben jij mijn engelse zoon?

Ben jij mijn nederlands zoon?

Zij komt naar ons toe met een foto in haar hand.

Zij komt naar ons toe met een brief in haar hand.

Zij komt naar ons toe met een paspoort in haar hand.

Zij komt naar ons toe met een programma in haar hand.

PRONUNCIATION DRILL

j	j(i)	w	w	m	mp
jak	baai	week	dwaal	dam	damp
jek	haai	wiek	dweil	klom	klomp
jok	maai	woog	dwing	glim	glimp
jeuk	saai	werk	dwars	kam	kamp
juich	taai	wind	dweep		

w		n		ng	nk
zwart	kwam	ton	tong	rang	bank
zwaar	kwaad	van	vang	hang	dank
zwaai	kwel	vin	ving	lang	rank
zwerm	kweek	men	meng	wang	mank
zweet	kwijt				

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Present Tense

zijn (to be)

Ik ben student.

Jij bent student.

Hij is student.

Wij zijn student.

Jullie zijn student.

Zij zijn student.

Ik ben blij.

Jij bent blij.

Hij is blij.

Wij zijn blij.

Jullie zijn blij.

Zij zijn blij.

Person-Number Substitution

Ik ben toerist.

Wij.....

Jullie.....

Zij (pl).....

Hij.....

Hij en ik.....

Els.....

Ik.....

Het meisje.....

De jongens.....

Wij zijn op het station.

Zij (sing).....

Jan en Henk.....

Jullie.....

Hans.....

Wij.....

De douaniers.....

Hij.....

Ik.....

Double-Item Substitution

Ik ben in het café.

.....autobus.

Wij.....

.....vliegtuig.

Jullie.....

.....trein.

Hij.....

.....auto.

De jongens.....

.....school.

Ik ben zo ongeduldig.

Wij.....

.....blij.

Hij.....

.....groot.

Jullie.....

.....klein.

Het meisje.....

.....bedroefd.

Jij.....

Give the Plural Form

Ex:	Hier is het boek.	Ans:	Hier zijn de boeken.
	Geef mij het paspoort.		.....
	Daar is de trein.		.....
	De nacht is lang.		.....
	De foto is groot.		.....
	Het meisje spreekt.		.....

Heeft hij een broer? .....

Is de fiets van ons? .....

De brief is van jullie. .....

Repetition Drill

Possessive Pronouns

Dat is mijn boek.

Dat is jouw boek.

Dat is zijn boek.

Dat is haar boek.

Dat is ons boek.

Dat is jullie boek.

Dat is hun boek.

Het meisje heeft mijn foto.

Het meisje heeft jouw foto.

Het meisje heeft zijn foto.

Het meisje heeft haar foto.

Het meisje heeft onze foto.

Het meisje heeft jullie foto.

Het meisje heeft hun foto.

Item Substitution

Wie heeft ons boek?

.....auto?

.....jas?

.....foto?

.....koffer?

.....paspoort?

.....brief?

.....bagage?

.....fototoestel?

.....fiets?

Dat zijn hun boeken.

.....huizen.

.....kinderen.

.....broers.

.....fietsen.

.....auto's.

.....koffers.

.....rokken.

.....brieven.

.....programma's.

Person-Number Substitution

Ik woon in mijn huis.

Els.....

Jullie.....

Wij.....

De jongens.....

Zij (pl).....

Jij.....

Jij en ik.....

Els en Peter.....

Henk.....

Number Substitution

Mijn boek is thuis.	Ons boek is thuis.
Haar zuster is jong.	.....
Zijn vriend woont dichtbij.	.....
Onze school is verweg.	.....
Hun bagage is bij de douane.	.....
Jouw koffer is in het vliegtuig.	.....
Ons huis is rood.	.....
Hij heeft jullie boeken.	.....
Jullie moeder is klein.	.....
Mijn broer heeft de broek.	.....

Repetition Drill

Imperative

Geef de jongen het boek!

Ga naar je kantoor!

Neem de fiets mee!

Kijk naar de jongen!

Koop het fototoestel!

Stuur de brief!

Antwoord je moeder!

Breng het fototoestel!

Transformation Drill

Ex:	Jan geeft het boek.	Ans:	Jan, geef het boek!
	Ik stuur de brief.		.....!
	Wij kijken naar de jongen.		.....!
	Jij gaat naar je kantoor.		.....!
	Zij brengen het fototoestel.		.....!
	Jullie vertrekken morgen.		.....!
	Wij studeren op school.		.....!
	Ik spreek nederlands.		.....!

Repetition Drill

Van wie zijn de boeken?	De boeken zijn van Hans.
Van wie zijn de fietsen?	De fietsen zijn van de kinderen.
Aan wie geef ik het boek?	Ik geef het boek aan Hans.
Aan wie geef ik de fiets?	Ik geef de fiets aan de jongen.

Response Drill

(de jongen)	Van wie is het paspoort?	Het paspoort is van de jongen.
(de toerist)	Van wie is de bagage?	.....
(mijn moeder)	Van wie is de brief?	.....
(de kinderen)	Aan wie geef ik de brieven?	.....
(de student)	Aan wie geef ik de bagage?	.....
(de douanier)	Aan wie geef ik het paspoort?	.....

Change to the negative

Ex: Ik heb twee vrienden in de klas. Ik heb geen twee vrienden in de klas.

Geef mij de kranten. .....

Onze leraar is amerikaan. .....

Het is mijn eerste reis naar Europa. .....

Ik studeer iedere dag nederlands. .....

Ik zie mijn vrienden in de straat. .....

Jouw vriend is in het vliegtuig. .....

Heb jij je paspoort? .....?

Mijn broer heet Peter. .....

Ik geloof het. .....

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. waarom hij zo benieuwd is.

B. antwoord A. omdat je je familie gaat ontmoeten.

A. vraag aan B. wie die dame in de blauwe jurk is.

B. antwoord A. dat het je moeder zou kunnen zijn.

A. vraag aan B. waarom het zijn moeder zou kunnen zijn.

B. antwoord A. omdat zij een foto in haar hand heeft.

A. vraag aan B. hoe zijn moeder heet.

B. antwoord A. dat zij mevrouw Vermeer heet.

RESPONSE EXERCISE

(Amsterdam) Gaat U naar Rotterdam?

(huis) Wonen jullie in een hotel?

(vrienden) Reist hij met zijn ouders?

(zuster) Heb jij een broer?

Woont U in een stad of in een dorp?

Heb jij zes broers of zes zusters?

Wonen jullie in een huis of in een hotel?

Reist hij alleen of met zijn zuster?

Is het mijn boek of is het jouw boek?

Wat is zijn favoriete kleu

Hoe heet jouw broer?

Wanneer reizen jullie naar Nederland?

Hoe heet zijn vriend?

PRACTICE DRILL

Hoe oud bent U? (drie en twintig)

Hoe oud bent U? (één en twintig)

Hoe oud bent U? (vier en [illegible]tig)

Hoe oud bent U? (vijf en [illegible]tig)

Hoe oud bent U? (zes en [illegible]g)

Hoe oud is zij? (zes)

Hoe oud is zij? (negen tien)

Hoe oud is zij? (elf)

Hoe oud is zij? (acht)

Hoe oud is zij? (negen en tachtig)

Hoe oud zijn jullie? (één en veertig)

Hoe oud zijn jullie? (twaalf)

Hoe oud zijn jullie? (zeven)

Hoe oud zijn jullie? (twee en twintig)

Hoe oud zijn jullie? (veertig)

TRANSLATION EXERCISE

I'm so curious to meet my family.	Ik ben zo benieuwd mijn familie te ontmoeten.
I'm so curious to meet the boy.	.....
I'm so curious to meet you.	.....
I'm so curious to meet Mrs. Vermeer.	.....

Do you think they are here?	Denk je dat ze hier zijn?
Do you think they are in the hotel?	.....?
Do you think they are in the house?	.....?
Do you think they are in the station?	.....?

Are you John, my American son?	Ben jij Jan, mijn amerikaanse zoon?
Are you Els, my Dutch daughter?	.....?
Are you Maria, my German sister?	.....?
Are you Mrs. Vermeer, my Dutch mother?	.....?

My Spanish is not very good.	Mijn spaans is niet erg goed.
My French is not very good.	.....
My Italian is not very good.	.....
My Dutch is not very good.	.....

NARRATIVE

Henk is met de trein op het station aangekomen. Het is zijn eerste reis naar Nederland en hij is erg benieuwd zijn nieuwe familie te ontmoeten. Daar komen een mijnheer en een mevrouw met een foto in hun hand. Zij kijken naar de jongens op het station. Daar zien zij Henk. Hij is de jongen van de foto. Wat een ontmoeting! Iedereen is blij! Kom mee naar huis, zegt mevrouw Vermeer, dan kan ik je aan je broers voorstellen. Mijnheer Vermeer neemt de koffer van Henk en dan gaan ze naar de auto.

1. Waar is Henk?
2. Hoe is hij op het station gekomen?
3. Is het de eerste keer dat hij in Nederland is?
4. Wie komen hem afhalen op het station?
5. Van wie is de foto?
6. Wat draagt mijnheer Vermeer?
7. Hoe gaan ze naar huis?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Possessive Pronouns

	singular	plural
1st person	mijn	ons/onze
2nd person	jouw (fam.)	jullie
	Uw (form.)	
3rd person	zijn (masc.)	hun
	haar (fem.)	

The first person plural has two forms:

ons is used before neuter singular nouns.

onze is used before all other nouns.

Interrogative Pronouns

The preposition van is used before "wie" (who) to express an interrogative possessive.

i.e. Van wie is het boek?

The preposition aan is used before "wie" to express "to whom".

i.e. Aan wie geef ik het boek?

Zijn - Present Tense

	singular	plural
1st person	ik ben	wij zijn
2nd person	jij bent (fam.)	jullie zijn
	U bent (form.)	
3rd person	hij is	zij zijn
	zij is	
	het is	

zijn is an irregular verb.

Imperative

The imperative is the same as the stem of the verb.

i.e. Geef het boek!

Ga weg!

a -t is added for the plural, unless the stem of the verb ends in -t.

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het café	benieuwd zijn	blenieuwd	waarom
het hotel	geven	blauw	
het restaurant	voorstellen	bruin	
het verblijf	zijn	favoriet	
de blouse		geel	
de broek		groen	
de dame		iedere	
de hand		oranje	
de herfst		plezierig	
de jas		rood	
de jurk		wit	
de lente		zwart	
de ontmoeting			
de rok			
de winter			
de zomer			

CULTURAL SUPPLEMENT

Dutch Songs

The Silver Fleet

This song, sometimes called "Piet Hein", tells about the victory of Dutch ships under the admiralty of Piet Hein in 1628 over the Spanish fleet which was loaded with silver, gold, silk, amber, pearls etc., on its way back from Mexico to Spain. Piet Hein was famous for his many victories at sea, but never had the gain been so great as with the capture of the Silver Fleet.

Heb je wel gehoord van de zilveren vloot
De zilveren vloot van Spanje?
Die had er veel Spaanse matten aan boord
En appeltjes van Oranje!

Refrain:

Piet Hein, Piet Hein, Piet Hein zijn naam is klein
Zijn daden bennen groot, zijn daden bennen groot;
Die heeft gewonnen de Zilveren Vloot,
Die heeft gewonnen, gewonnen, de Zilveren Vloot.

The Wielewaal (Round)

The Wielewaal means oriole. It is an invitation to go out to the country.

Kom mee naar buiten allemaal,
Dan zoeken wij de wielewaal
En horen wij dien muzikant,
Dan is zomer weer in't land!

Refrain:

Dudel-djo klinkt zijn lied,
Dudel-djo klinkt zijn lied,
Dudel-djo en anders niet.

A Little Ship (Een Scheepje)

Some of the most spirited songs of the Dutch are dedicated to their famous merchant mariners. Their trade with the Far East accounts for the frequent mention of spices in their songs. Spices not only added flavor to food but served to preserve it in the days before refrigeration.

Een scheepje in de haven landt,
Ho-jo, ho-jo, ho-jo, ho-jo,
Gevuld met specerijen,
Ho-jo, ho-jo, ho-jo, ho-jo,
ho-jo, ho-jo, ho-jo.
En menig flinke jonge kwant
Met buidels vol tot aan de rand
En harten vol verblijden.
Ho-jo, ho-jo, ho-jo, ho-jo,
ho-jo, ho-jo, ho-jo.

William of Nassau (Het Wilhelmus) Dutch National Anthem

This song was written around 1568 by an unknown author. It is believed that a close friend of William of Orange wrote it for him at the time the Low Countries were suffering most severely under the tyranny of Spanish-appointed governors. Attempts made by William and his brother to free their country of these unjust rulers had sadly failed, and in this mood, "William of Nassau" was written.

Wilhelmus van Nassouwe
Ben ick van Duytschen bloet;
Den Vaderlant ghetrouwe
Blijf ick tot in den doet.
Een prince van Oranjen
Ben ick vrij onverveert;
Den Coninck van Hispanjen
Heb ick altijd gheert.

V

THUIS

Mevr. Vermeer: Zo, wij zijn er. Ik hoop dat je je thuis zal voelen. Maak het je gemakkelijk.

Henk: Dit is een leuk huis. Het is heel anders dan mijn huis in Amerika.

Mevr. Vermeer: Werkelijk? Dit huis is van vóór de oorlog. Bijna alle huizen in dit gedeelte van de stad zijn in deze stijl.

Henk: Hoe ver zijn wij van het centrum?

Mevr. Vermeer: Ongeveer een half uur per bus. Wij wonen in een voorstad.

Mevr. Vermeer: Zo, dit is je kamer. Je moet hem delen met je broer Frans.

Henk: Prima. Wat een mooi uitzicht van hier.

Mevr. Vermeer: Rust maar een beetje uit. Ik zal je roepen als het tijd is om te eten.

Henk: Dank U. Ik ga ondertussen mijn kleren uitpakken.

Mevr. Vermeer: Goed. Ik ben beneden als je iets nodig hebt.

Henk: Dank U, maar ik geloof dat ik alles heb.

Mevr. Vermeer: Nu dan, tot straks.

AT HOME

Mrs. Vermeer: Here we are. Please make yourself at home.

Henk: It is a very nice house. It is very different from my house in the United States.

Mrs. Vermeer: Really? This house is from before the war. Nearly all houses in this part of the city are built in this style.

Henk: How far are we from the center of town?

Mrs. Vermeer: About 30 minutes by bus. We are actually in the suburbs.

Mrs. Vermeer: This will be your room. You'll share it with your brother, Francis.

Henk: That's fine. The view from here is great.

Mrs. Vermeer: You can rest before dinner. I'll call you when it's time to eat.

Henk: Thank you. I'm going to unpack my clothes in the meantime.

Mevr. Vermeer: Good. I'll be downstairs if you need anything.
Henk: Thank you, but I don't think it will be necessary.
Mevr. Vermeer: Well, I'll see you later then.

CONVERSATION PRACTICE

Hoe ver zijn wij van het centrum?

Wonen jullie in.een voorstad?

Met wie moet ik de kamer delen?

Is het uitzicht mooi van hier?

Wanneer zal mevrouw Vermeer je roepen?

Wat ga jij ondertussen doen?

Waar is mevrouw Vermeer als je iets nodig hebt

RELATED VOCABULARY

ondertussen

huis, flatgebouw

het centrum, de voorstad

vóór de oorlog, na de oorlog

centimeter, meter, kilometer

De dagen van de week :

zondag, maandag, dinsdag, woensdag,

donderdag, vrijdag, zaterdag,

Een uur; een half uur, een kwartier,

een minuut, een seconde.

Expressions: Tot straks. Tot morgen. Tot vanavond. Tot ziens.

Maak het je gemakkelijk.

Goede morgen. Goede middag. Goede avond. Goede nacht.

Hoe maakt U het mijnheer.

Dames en heren.....

Dank U. Dank U zeer.

CONVERSATION ADAPTATION

Dit is een leuk huis.

Dit is een leuk flatgebouw.

Dit is een leuk meisje.

Dit is een leuk café.

Dit is een leuk gezin.

Hoe ver zijn wij van het centrum?

Hoe ver zijn wij van de voorstad?

Hoe ver zijn wij van het kantoor?

Hoe ver zijn wij van Parijs?

Hoe ver zijn wij van het vliegveld?

Ik zal je roepen als het tijd is om te eten.

Ik zal je roepen als het tijd is om te studeren.

Ik zal je roepen als het tijd is om te komen.

Ik zal je roepen als het tijd is om te vertrekken.

Ik zal je roepen als het tijd is om te slapen.

Ik geloof dat ik alles heb.

Ik geloof dat ik alles mag.

Ik geloof dat ik alles zie.

Ik geloof dat ik alles herken.

Ik geloof dat ik alles stuur?

PRONUNCIATION DRILL

r

riet	roep	broer	kern
rit	rook	spraak	korrel
reed	rok	straf	toren
red	ruk	paard	harem

tj

beetje	bonnetje	vrouwtje	tjalk
bootje	stemmetje	karretje	tjilpen
paartje	mannetje	wagentje	tjonge

l

leuk	loot	slaap	glim	peul
louw	laat	slap	glom	pool
luw	leid	slop	glum	poel

v

vat	vier	voet	vuur
vaar	vind	voor	vat
vijf	vee	vond	vuil

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

delen (to share)

Ik deel de kamer.

Jij deelt de kamer.

Hij deelt de kamer.

Wij delen de kamer.

Jullie delen de kamer.

Zij delen de kamer.

geloven (to believe)

Ik geloof het niet.

Jij gelooft het niet.

Hij gelooft het niet.

Wij geloven het niet.

Jullie geloven het niet.

Zij geloven het niet.

Person-Number Substitution

Jij deelt de kamer met Hans.

Ik.....

Jullie.....

Henk en Peter.....

Els.....

Wij.....

Zij (pl).....

De jongens.....

Mijn broer.....

Jij.....

Ik geloof dat ik alles heb.

Jullie.....

Hans.....

Jij.....

Jullie.....

Zij (pl).....

Hans en ik.....

Het meisje.....

De student.....

Repetition Drill

Separable Prefixes

nodig hebben (to need)

Ik heb een schrift nodig.

Jij hebt een schrift nodig.

Hij heeft een schrift nodig.

Wij hebben een schrift nodig.

Jullie hebben een schrift nodig.

Zij hebben een schrift nodig.

uitrusten (to rest)

Ik rust uit van de reis.

Jij rust uit van de reis.

Hij rust uit van de reis.

Wij rusten uit van de reis.

Jullie rusten uit van de reis.

Zij rusten uit van de reis.

uitpakken (to unpack)

Ik pak de koffer uit.

Jij pakt de koffer uit.

Hij pakt de koffer uit.

Wij pakken de koffer uit.

Jullie pakken de koffer uit.

Zij pakken de koffer uit.

Person-Number Substitution

Zij hebben veel boeken nodig.

Hij.....

Wij.....

Ik.....

Hans en ik.....

Jullie.....

De jongens.....

Peter en Els.....

Henk.....

Jij.....

Hans en ik komen op het vliegveld aan.

Jij.....

Jullie.....

Hij.....

Wij.....

Zij (pl).....

De studenten en ik.....

Els.....

De meisjes.....

Peter en jij.....

De kinderen rusten wat uit.

Hij.....

Jullie.....

Els en ik.....

Peter.....

De broers.....

De student.....

Het meisje en ik.....

De moeder.....

Mijnheer Vermeer.....

Ik stel de nieuwe jongen aan mijn moeder voor.

Wij.....

Hans.....

Hans en Peter.....

Jij.....

Ik.....

Els.....

Els en ik.....

Jullie.....

Zij (pl).....

Double Item Substitution

Ik bel mijn vriendin op.

Jij.....

.....vriend.....

Jullie.....

.....broer.....

Els.....

.....moeder.....

Mijn vader.....

Currency and weights

Een dubbeltje is tien cent. Een stuiver is vijf cent.

Een kwartje is vijf en twintig cent.

Een gulden is honderd cent.

Een rijksdaalder is tweehonderd vijftig cent.

Een ons is honderd gram.

Een pond is vijf ons.

Een kilo is twee pond.

Substitution Drill

De jurken kosten maar vijfentwintig gulden.

.....zestien.....

.....dertig.....

.....twee en veertig.....

.....drie en vijftig.....

.....acht en zeventig.....

.....honderd.....

.....negen en dertig.....

Repetition Drill

Adjectives ending in -e

het jonge meisje

de goede boeken

de oude vriend

het koude water

het lelijke kind

het grote huis

het groene paspoort

de rode fiets

de warme kleren

het kleine fototoestel

Item Substitution

De nieuwe jongen

...goede.....

...oude.....

...mooie.....

...slechte.....

...grote.....

...kleine.....

...leuke.....

...rode.....

...lelijke.....

Zie je de dame in die blauwe jurk?

.....groene.....?

.....mooie.....?

.....zwarte.....?

.....lelijke.....?

.....oude.....?

.....rode.....?

.....korte.....?

.....lange.....?

.....witte.....?

Ben jij Jan, mijn amerikaanse zoon?

.....grote.....?

.....enige.....?

.....duitse.....?

.....engelse.....?

.....franse.....?

.....nederlandse.....?

.....nieuwe.....?

Repetition Drill

The Adjective

De bagage is zwaar.

Het boek is goed.

De tafel is rood

De jongen is groot.

Het meisje is mooi.

Een lief meisje

een jong kind

een leuk feest

een groen huis

een oud schrift

Double Item Substitution

Dat is een goed idee.

.....slecht.....

.....boek.

.....zwaar.....

.....kind.

.....meisje.

.....groot.....

.....schrift.

.....groen.....

Ik zie een oude man.

.....auto.

.....mooi.....

.....meisje.

.....klein.....

.....fiets.

.....rood.....

.....jurk.

.....wit.....

.....huis.

Change to the Negative

Ex: Hij woont in een nederlands gezin. Ans: Hij woont niet in een nederlands gezin.

Ik deel mijn kamer met mijn broer. .....

Dit is onze slaapkamer. .....

Ik denk dat het noodzakelijk is. .....

Ik zie de dame in de groene jurk. .....

Wij hebben iets aan te geven. .....

Jullie hebben teveel dingen meegenomen. .....

Give the Plural Form

Ex: Het huis is van vóór de oorlog. Ans: De huizen zijn van vóór de oorlog.

Het meisje is mijn vriendin. .....

Het is mijn huis. .....

Van wie is de rode jurk? .....?

Aan wie geeft hij de schriften? .....?

Is de foto groot? .....?

Ben jij mijn nederlandse zoon? .....?

Ik geef de boeken aan het meisje. .....

Ik ben beneden als je iets nodig hebt. .....

Hoe ver ben ik van het centrum? .....?

RESPONSE EXERCISE

(zwart) Wat is de kleur van zijn auto?

(vier) Hoeveel broers hebben jullie?

(vliegveld) Waar gaan jullie na het eten naar toe?

(in de lente) Wanneer reis jij het liefst?

Wonen jullie in een wit of in een groen huis?

Is het meisje je zuster of je vriendin?

Vertrekken zij vandaag of morgen?

Reis je liever per trein of per vliegtuig?

Heb jij een paspoort met een foto?

Ben je Amerikaan?

Wie is dat meisje?

Hoe heet jouw broer?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. of het een leuk huis is.

B. antwoord A. dat het een leuk huis is.

A. vraag aan B. of het anders is dan zijn huis in Amerika.

B. antwoord dat het heel anders is dan je huis in Amerika.

A. vraag aan B. van wanneer dit huis is.

B. antwoord A. dat het van vóór de oorlog is.

A. vraag aan B. hoe ver wij van het centrum zijn.

B. antwoord A. ongeveer een half uur per bus.

A. vraag aan B. of hij een kamer alleen heeft.

B. antwoord A. dat je hem moet delen met je broer Frans.

TRANSLATION EXERCISE

How far are we from the center of town?	Hoe ver zijn wij van het centrum van de stad?
How far are we from the restaurant?	.....?
How far are we from the school?	.....?
How far are we from your house?	.....?
How far are we from the appartment.	.....?

I'll call you at dinnertime. Ik zal je roepen tegen etenstijd.

I'll call you at lunchtime. .....

I'll call you when it's time to go out. .....

I'll call you when it's time to study. .....

I'll call you when it's time to eat. .....

NARRATIVE

Jan gaat naar het huis van zijn nederlandse familie. Hij is erg blij want hij heeft twee broers en een zusje. Als hij thuiskomt zegt zijn moeder dat hij zijn kamer moet delen met zijn broer Frans, die vijftien jaar is. Jan zegt dat hij dat prima vindt en gaat met zijn koffers naar zijn kamer. Het uitzicht is heel mooi. Jan rust een beetje uit, tot het tijd is om te eten.

1. Waar gaat Jan naar toe?
2. Warrom is hij blij?
3. Hoeveel broers heeft Jan?
4. Heeft hij twee zusjes?
5. Met wie moet hij zijn kamer delen?
6. Hoe is het uitzicht?
7. Wat doet Jan tot etenstijd?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Separable Prefixes

A large number of verbs is often accompanied by a prefix, which may in some way modify the basic meaning of the verb.

i.e. uitrusten
uitpakken
opbellen

When the verb is in a conjugated form, the prefix is separated from the verb.

i.e. Ik pak mijn koffer uit.
Hij belt zijn vader op.

When the verb is in the infinitive form the prefix is connected to the verb.

i.e. Ik ga mijn koffer uitpakken.
Ik ga mijn vader opbellen.

Currency

The unit of currency in the Netherlands is the gulden, divided into a hundred parts called centen.

The gulden is abbreviated f, from an old word - florijn. In writing an amount, the guldens are separated from the centen by a comma.

i.e. f 4,75 = vier (gulden) vijf en zeventig.
f 6,50 = zes (gulden) vijftig.

The principal units of currency, the measures of length (meter, kilometer etc.) of liquid volume (liter) and of weight (gram, ons, pond, kilo) are used in the plural only when the individual units are emphasized and when they are not preceded by a definite number. When preceded by a number, the singular form is used.

i.e. Ponden en kilo's zijn gewichten.
Rijksdaalders zijn van papier.
but
Twee liter melk.
Drie gulden vijftig.

The Adjective - Agreement of Nouns and Adjectives

An adjective modifying a noun generally stands immediately before it. When it does, it usually takes an -e.

i.e. het jonge meisje
de oude boeken

No ending is added to the adjective when:

a) When the adjective follows the noun it modifies

i.e. Het meisje is jong.
Het boek is oud.

b) When the noun is neuter singular and the adjective is preceded by een.

i.e. een oud huis
een klein kind

c) When the adjective plus neuter singular noun are preceded by no pronoun or article.

i.e. oud nieuws
koud water

d) When the adjective ends in en.

i.e. de open deur

Adjectives take the ending -s when occurring after iets, niets or wat.

i.e. iets moois
niets nieuws
wat goeds

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het centrum	blij zijn	erg	na
het flatgebouw	delen	heerlijk	tot
het gedeelte	eten	hetzelfde	voor
het huis	nodig hebben	jong	
het kwartje	opbellen	koud	
het ons	roepen	laat	
het pond	uitpakken	lelijk	
het uitzicht	uitrusten	leuk	
het uur		lief	
de cent		makkelijk	
de centimeter		mooi	
de gulden		nooit	
de kilo		oud	
de kilometer		ver	
de kleren		warm	
de meter			
de oorlog			
de stijl			
de tijd			
de voorstad			

CULTURAL SUPPLEMENT

Holidays

New Year

New Year's Eve is usually in the company of family and relatives. This is the time when the Dutch ear "oliebollen", a speciality for this evening, ressembling round doughnuts filled with candied fruit. On the stroke of midnight, kisses and well wishes are exchanged and toasts are made. Meanwhile, boats sound their whistles, churchbells ring,and fireworks go off.

It is not customary to wish a person a "Happy New Year" until the New Year has actually begun. In that case, you wish him a "good ending".

Easter

The Easter Bunny and Egghunt is as much a tradition in Holland as it is in the United States. In the Eastern Part of the country they celebrate with "paasvuren", great big bonfires.

St. Nicolaas

On December 5th, the Dutch celebrate the birthday of St. Nicolaas, a Spanish bishop, who was known for his generosity and love of children. He arrives by steamboat from Spain together with his helper, the Moorish servant, Black Peter.

Black Peter has a bag of toys for the good children and an empty burlap bag for the naughty ones, whom he takes back with him to Spain. The two weeks before December 5th are pleasant for Dutch parents because most of the children behave like angels, afraid that otherwise they might end up in Spain.

St. Nicolaas rides a beautiful white horse and is dressed in bishop's clothes. Black Peter wears puffed breeches and a plumed, flat-crowned, brimmed hat. He usually climbs down the chimney. The children have put their shoes, filled with hay and carrots for the horse, in front of the chimney and he puts sweets and sometimes a toy into them. The real exchange of gifts is in the evening of December 5th.

Christmas

After the gay bustle of St. Nicolaas on December 5, the Dutch people observe a quiet and spiritual Christmas. Its highlights are church services and home gatherings with relatives around a candlelight Christmas tree are followed by Christmas dinner.

Birthdays

Whether yound or old, a birthday is a very happy occasion for any individual in the Netherlands. Even at the breakfast table he is greeted by the rest of the family with the birthday song "Long May He Live" while presents have been put around his plate. Often the chair is decorated as well.

Contrary to the American custom, a person celebrating a birthday is never treated but rather he treats others. A child will take a box of cookies or candy to school on his birthday and pass them around to his schoolmates. Only very young children are usually given a cake with candles. It is the special privilege of the birthday celebrant to choose the dinner menu for that day. Usually a childs best friend or a favorite uncle and aunt are invited. Nobody pays a birthday call without bringing either flowers or a present. In Holland, not only the person who celebrates a birthday is congratulated, but the entire family as well.

It is almost unforgivable to forget a birthday in Holland. Special birthday calenders are kept and hung in a conspicuous place (often the toilet) so that everyone will be remembered.

VI

HET AVONDETEN

Mevr. Vermeer: Henk, jij zit hier, naast je broer.

Henk: Dank U. Alles ziet er heerlijk uit, en ik heb erge honger. Ik ben niet gewend zo laat te eten.

Mevr. Vermeer: Vandaag is alles een beetje anders. Meestal eten wij om 6 uur.

Henk: Dat is hetzelfde als bij ons, dus dat is makkelijk.

Mevr. Vermeer: Wij hebben een licht ontbijt om 8 uur, lunch om 12 uur en het avondeten is om 6 uur.

Henk: Ik ben reuze benieuwd of het eten erg verschillend zal zijn.

Mevr. Vermeer: Houd je van hollands eten?

Henk: Ik heb het nog nooit geprobeerd, maar ik ben erg makkelijk met eten. Ik houd van bijna alles. Wat is dit?

Mevr. Vermeer: Brussels lof met kaassaus. Het is een echt nederlands gerecht.

Henk: Brussels lof met kaassaus? Dat klinkt geweldig!

Mevr. Vermeer: Heb je het nooit gegeten? Wij eten het vrij geregeld in het voorjaar.

Henk: Ik zal het vast lekker vinden want ik houd erg van kaas.

DINNER

Mrs. Vermeer: Henk, please sit here next to your brother.

Henk: Thank you. Everything looks so delicious, and I'm so hungry. I'm not used to eating so late.

Mrs. Vermeer: Today everything is a little different. We usually eat at six.

Henk: That's the same as in our country, so that is easy.

Mrs. Vermeer: We have a light breakfast at 8, lunch at 12 and dinner at 6.

Henk: I'm very curious if the food will be different from ours.

Mrs. Vermeer: Do you like Dutch food?
Henk: I've never tried it before, but I think I'll like it. What is this?
Mrs. Vermeer: Endives with cheese sauce. It's a well known Dutch dish.
Henk: Endives with cheese sauce! That sounds wonderful!
Mrs. Vermeer: Haven't you ever tried it? We eat it rather often in spring.
Henk: I'm sure I'll like it because I love cheese.

CONVERSATION PRACTICE

Ben je gewend zo laat te eten?

Heb je erge honger?

Hoe laat eten jullie meestal?

Wanneer ontbijten jullie?

Houd je van hollands eten?

Wat is Brussels lof met kaassaus?

Houd je van kaas?

RELATED VOCABULARY

naast, tegenover, tussen

honger, dorst, eten, drinken

laat, vroeg

ontbijt, lunch, avondeten, koffiedrinken

verschillend, hetzelfde

gerecht, schotel

speciaal, bijzonder, niets bijzonders

melk, kaas, eieren, brood, thee, koffie

het voorjaar, het najaar

Expressions: Dat is makkelijk.

Dat is moeilijk.

CONVERSATION ADAPTATION

Vandaag is alles een beetje anders.

Vandaag is alles een beetje verschillend.

Vandaag is alles een beetje hetzelfde.

Vandaag is alles een beetje bijzonder.

Vandaag is alles een beetje vroeg.

Houd jij van hollands eten?

Houd jij van kaas?

Houd jij van avondeten?

Houd jij van Brussels lof?

Houd jij van eieren?

Wij eten het in het voorjaar.

Wij eten het in de winter.

Wij eten het in de zomer.

Wij eten het in het café.

Wij eten het op school.

PRONUNCIATION DRILL

ch

doch	kuch	lacht	wicht	kachel
toch	juich	nacht	zucht	bochel
noch	zich	zacht	richt	kuchen

g

bagger	leugen	vroeger
logger	regel	reiger
leggen	liegen	buigen

eu

beugel
reuzel
heup

s + ch

schaaf	schiet	schoen	schouw
scheef	schil	school	schijn
schoof	schel	schuur	schuin

s + ch + r

schreeuwen	schram	schrobben
schrapen	schrap	schrokken
schroeven	schrik	schrander

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Demonstrative Adjectives

Deze man is oud.

Deze fiets is oud.

Deze bus is oud.

Dit boek is dik.

Dit kind is dik.

Dit meisje is dik.

Deze mensen zijn groot.

Deze studenten zijn groot.

Deze kinderen zijn groot.

Die jongen heeft een boek.

Die man heeft een boek.

Die vrouw heeft een boek.

Dat kind heeft een boek.

Dat meisje heeft een boek.

Dat vrouwtje heeft een boek.

Die mensen hebben een boek.

Die studenten hebben een boek.

Die kinderen hebben een boek.

Item Substitution

Die fiets is van mijn broer.

....auto.....

....gulden.....

....tafel.....

....pen.....

Deze tafel is groot.

.....trein.....

.....jongen.....

.....vrouw.....

.....koffer.....

Dit ontbijt is licht.

....kind.....

....tafeltje.....

....eten.....

....huis.....

Dat meisje is klein.

....boek.....

....papier.....

....huis.....

....paspoort.....

Van wie is dit boek?

..... koffer?

..... fiets?

..... ontbijt?

..... jurk?

Kennen jullie die vrouw?

..... kind?

..... beambte?

..... café?

..... krant?

Repetition Drill

Present Perfect Tense, Weak Verbs

Ik heb aan de universiteit gestudeerd.

Jij hebt aan de universiteit gestudeerd.

Hij heeft aan de universiteit gestudeerd.

Wij hebben aan de universiteit gestudeerd.

Jullie hebben aan de universiteit gestudeerd.

Zij hebben aan de universiteit gestudeerd.

hopen

Ik heb gehoopt.

Jij hebt gehoopt.

Hij heeft gehoopt.

Wij hebben gehoopt.

Jullie hebben gehoopt.

Zij hebben gehoopt.

gewend zijn (to be used to)

Ik ben gewend vroeg te eten.

Jij bent gewend vroeg te eten.

Hij is gewend vroeg te eten.

Wij zijn gewend vroeg te eten.

Jullie zijn gewend vroeg te eten.

Zij zijn gewend vroeg te eten.

[illegible] Substitution

Heb je het nooit gegeten?

.....(sturen)?

..... antwoorden)?

.....(regelen)?

.....(hopen)?

Ik heb het nog nooit geprobeerd.

Jullie.....

Zij (pl).....

Els en ik.....

Wij.....

De jongens.....

Jij.....

Jij en ik.....

Ik.....

Het kind.....

Repetition Drill

Ik geloof de jongen.

Ik heb de jongen geloofd.

Jullie versturen de krant.

Jullie hebben de krant verstuurd.

Wij ontmoeten de meisjes.

Wij hebben de meisjes ontmoet.

Hij herkent de toerist.

Hij heeft de toerist herkend.

Double Item Substitution

Wij hebben de beambte ontmoet.

Hij.....

.....(antwoorden).

Jullie.....

.....(herkennen).

Jij.....

.....(geloven).

Zij (sing).....

Transformation Drill

Ex: Jij studeert nederlands.	Ans: Jij hebt nederlands gestudeerd.
Jullie geloven het niet.	.....
Woont hij in Parijs?	.....
Wij beantwoorden de brief.	.....
Hij herkent het station.	.....
Ik verstuur het paspoort.	.....
Het duurt lang.	.....
Regelt de jongen het?	.....

Multiple Item Substitution

Ik ben gewend om vroeg te eten.

Jij.....

.....laat.....

.....slapen.

Zij (pl).....

.....gaan.

.....'s middags.....

Hij.....

.....studeren.

.....'s avonds.....

Zij eten 's morgens heel weinig.

Jullie.....

.....bij de lunch.....

....drinken.....

.....veel.

Ik.....

.....'s avonds.....

...schrijven.....

Wij.....

Change to the Negative

Ex: Hij eet in het restaurant. Ans: Hij eet niet in het restaurant.

Wij zijn er. .....

Ik geloof dat ik alles heb. .....

Jij gaat je kleren uitpakken. .....

Zij bedanken de moeder. .....

Jullie hebben teveel koffers meegenomen. .....

Het is erg moeilijk. .....

Jan is mijn broer. .....

Hans en Els hebben ons ontmoet. .....

Give the Plural Form

Ex: Dat huis is groen. Ans: Die huizen zijn groen.

Deze tafel is bijzonder groot. .....

Hebben jullie dit boek? .....

Spreken wij tegen deze man? .....

Dit schrift is van mijn broer. .....

Deze koffer is zwaar. .....

Deze student is knap. .....

RESPONSE EXERCISE

(Amsterdam) Waar is het flatgebouw?

(Jan) Van wie is die krant?

(brood) Wat eten jullie met de lunch?

(meisje) Van wie is die jurk?

Zit jij naast je zuster of naast je broer?

Is je broer groot of klein?

Eten jullie laat of vroeg?

Wonen zij in het centrum of in een voorstad?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. waar hij gaat zitten.

B. antwoord A. dat je naast je broer gaat zitten.

A. vraag aan B. of hij gewend is zo laat te eten.

B. antwoord A. dat je niet gewend bent zo laat te eten.

A. vraag aan B. of hij erge honger heeft.

B. antwoord A. dat je erge honger hebt.

A. vraag aan B. of hij van hollands eten houdt.

B. antwoord A. dat je het nog nooit geprobeerd hebt.

A. vraag aan B. wat Brussels lof met kaassaus is.

B. antwoord A. dat het een nederlands gerecht is.

A. vraag aan B. of hij van kaas houdt.

B. antwoord A. dat je erg van kaas houdt.

TRANSLATION EXERCISE

I am very hungry.	Ik heb erge honger.
I am very thirsty.	.....
I am very sleepy.	.....
I am very late.	.....

Do you like Dutch food?	Houd je van hollands eten?
Do you like breakfast?	.....?
Do you like ice cream?	.....?
Do you like small children?	.....?

I've never tried it before.	Ik heb het ncoit eerder geprobeerd.
I've never seen it before.	.....
I've never believed it before.	.....
I've never drunk it before.	.....

NARRATIVE

Peter en Frans zijn uitgenodigd om bij Els te gaan eten. Peter vraagt om hoe laat en Frans zegt dat zij er om 7 uur moeten zijn. Peter zegt dat hij niet gewend is zo laat te eten. Hij eet altijd om 6 uur en heeft dan erge honger. Eet een boterham en drink een glas melk. om 6 uur, zegt Frans. Peter vindt het een goed idee en zij hebben een gezellige avond.

1. Waar gaan Frans en Peter naar toe?
2. Om hoe laat moeten zij bij Els zijn?
3. Wat zegt Peter?
4. Om hoe laat eet Peter altijd?

5. Wat zegt Frans?

6. Hoe is de avond bij Els?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Demonstrative Adjectives

	common gender	neuter	plural
this	deze	dit	deze
that	die	dat	die

A demonstrative article is often used with a plural verb form when the noun referred to indicates a group.

i.e. Dit zijn mooie huizen.
Dat zijn knappe kinderen.

Present Perfect Tense, Weak Verbs

There are two main groups of verbs; weak verbs and strong verbs. If the past tense is formed by the addition of a suffix to the stem, the verb is called weak. If the past tense is formed by a vowel change in the stem, the verb is called strong.

The past participle consists of the stem of the verb plus either d or t and a prefixed ge. The ending t is used with verbs to which te is added in the past; and d with those taking de in the past.

i.e. wennen - wende - gewend
regelen - regelde - geregeld

Weak verbs with inseparable (unstressed) prefixes, do not take the prefix ge to form the past participle because it already has its own prefix. There are six inseparable verbal prefixes: be, ge, er, her, ont, and ver.

i.e. beminnen - beminde - bemind
geloven - geloofde - geloofd
erkennen - erkende - erkend
herhalen - herhaalde - herhaald
ontdekken - ontdekte - ontdekt
vervelen - verveelde - verveeld

To form the present perfect, the present tense of hebben or zijn is used, followed by the past participle of the main verb.

i.e. Ik heb gewacht.
Ik ben gegaan.

The auxiliary verb and past participle are often separated. In a declarative sentence, the auxiliary verb stands usually after the subject and the past participle stands at the end of the sentence.

i.e. Ik heb het nog nooit geprobeerd.
Heb je het nooit gegeten?

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het avondeten	drinken	bijna	naast
het brood	gewend zijn	bijzonder	tussen
het ei	zitten	dik	
het gerecht		geweldig	
het najaar		knap	
het ontbijt		lekker	
het voorjaar		licht	
de Brussels lof		te	
de dorst		tegenover	
de honger		verschillend	
de kaas		vrij	
de koffie		weinig	
de lunch			
de melk			
de saus			
de schotel			
de thee			

CULTURAL SUPPLEMENT

Food and Drink

Dutch home cooking, much like American, is wholesome, uncomplicated, and served in overgenerous portions. One example is the famous erwtensoep, a pea soup with sausage chunks that is best when it is thick enough that a spoon stand up in it. This is a typical dish for winter, especially good after a day of skating. It is often a meal in itself. Another staple is the uitsmijter (the Dutch equivalent of our hamburger),which is sliced ham or roast beef on bread topped with fried eggs. Order is any time for lunch, dinner, or between meals as a snack.

Dutch women shop much more often than their American counterparts. Kitchens - including refrigerators - are very small, and freezers almost unknown. A daily trip to the groenteboer (green grocer) or the slager (butcher) is common. Even supermarkets are small, and sell few frozen foods. The result is that the Dutch eat much more fresh vegetables, meat and fruit than we do.

At home the Dutch eat a heary breakfast, usually with several kinds of breads and rusks, a choice of jams, sliced meat or cheese, and often a soft boiled egg. Hagelslag - tiny chocolate bits on buttered bread - is a children's favorite. Coffee or tea usually accompanies breakfast. Lunch is most often broodjes (sandwiches) and milk or coffee, sometimes with a salad or small warm dish. Afternoon tea with biscuits is a tradition in most homes.

Dinner is the main meal of the day: meat, potatoes and vegetables followed by dessert - most often a fresh fruit. There is usually no dinner dring at all. Children often have a glass of milk with their meals. Wine is saved for "special" dinners. Coffee is usually served after dinner.

At home or when dining out, the Dutch may have a cocktail hour. The only strong cocktail (Borrel), is the famous jenever, Dutch gin, which is distilled with a juniper berry. It is served clear and ice cold in shot sized glasses and it is breathtakingly good. Most common other cocktails are lemon and blackberry gin and "advocaat" , a kind of eggnog which is eaten with a spoon. These are mostly drunk by women. There are also aperitifs - light wines such as sherry, vermouth, and port.

Dining out

Holland boasts a wealth of fine restaurants. In the cities, particularly cosmopolitan Amsterdam, speciality restaurants representing countries the world over abound. Even in Dutch restaurants international cooking is likely to be featured, with the emphasis on French and Italian dishes. The more expensive restaurants are almost always good, but many of the cheap ones are also excellent.

The real culinary adventure in Holland, however, is the Indonesian "rijsttafel". About 35 seperate dishes are kept warm on your table as you spoon a bit from each one onto the bed of steamed rice on your plate. Nothing this side of Bjakarta comes close. Indonesian restaurants are found in most towns, have other exotic - and less filling - specialities, and often present bargain prices.

Beer goes with Indonesian food - and with just about anything else, too. Dutch beer, known as bils is of the European lager type - very smooth, and light. There are no Dutch wines, but with the emphasis on continental cuisine, almost any restaurant can produce a wine card to delight the conoisseur.

Other Dutch treats (no pun intended) which should be sampled whenever possible are herring (raw and delicious), smoked eel, pannekoeken and poffertjes - the maxi and mini Dutch version of the pancake, and the great Dutch cheeses - Edam, Gouda, Old Leyden, and cumin cheese to name just a few. Oh, and some Dutch chocolate, if you still have room.

Eet smakelijk ! (Bon appetit!)

VII

EEN BEZOEK AAN DE STAD

Frans: Vandaag gaan wij de stad bezoeken.

Henk: Ja, ik wil graag de kerken, monumenten en musea zien.

Frans: Laten wij beginnen met het oudste gedeelte van de stad.

Henk: Goed, ik heb veel over haar geschiedenis gelezen.

Frans: Er zijn veel interessante dingen. Deze kerk, bijvoorbeeld, is uit de zestiende eeuw.

Henk: Wat is dat standbeeld daar?

Frans: Het is gemaakt door de beeldhouwer Zadine en symboliseert de verwoeste stad Rotterdam.

Henk: En die kerk?

Frans: Dat is de Sint Laurens. Hij is pas helemaal gerestaureerd.

Henk: Kunnen wij naar het museum lopen of is het te ver?

Frans: Wij kunnen de tram nemen en dan zijn wij er in tien minuten.

Henk: Prima, ik zie daar juist een tramhalte.

A VISIT TO THE CITY

Frans: Today we shall visit the city.
Henk: Fine, I'm anxious to see the churches, the monuments and the museums.
Frans: We should begin in the oldest part of the city.
Henk: Yes, I have read a lot about its history.
Frans: There are many interesting things. For example,this church is from the sixteenth century.

Henk: What is that statue over there?
Frans: It symbolizes the destroyed city of Rotterdam and it was made by the sculptor Zadkine.
Henk: And that church?
Frans: That is the church of St. Laurens. It has just been restored.
Henk: Can we walk to the museum or is it too far?
Frans: We can take the bus and get there in only ten minutes.
Henk: Good. There is a bus stop just ahead of us.

CONVERSATION PRACTICE

Gaan wij vandaag de stad bezoeken?

Wat wil je graag zien?

Waarmee beginnen wij?

Heb jij veel over haar geschiedenis gelezen?

Zijn er veel interessante dingen?

Uit welke eeuw is deze kerk?

Wat is dat standbeeld daar?

Wat is dat voor een kerk?

Is het museum hier ver vandaan?

RELATED VOCABULARY

het Rijksmuseum; het Stedelijk Museum

de kerk, de kathedraal, de bioscoop, de schouwburg

het monument, het standbeeld

de dag, de week, de maand, het jaar, de eeuw

de beeldhouwer, de schilder

de seconde, de minuut, het kwartier, het uur

Hoeveel? Waarmee?

eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste, negende, tiende.

CONVERSATION ADAPTATION

Vandaag gaan wij de stad bezoeken.

Vandaag gaan wij het museum bezoeken.

Vandaag gaan wij de kathedraal bezoeken.

Vandaag gaan wij de kerk bezoeken.

Vandaag gaan wij de vriend bezoeken.

Dit is het oudste gedeelte van de stad.

Dit is het nieuwste gedeelte van de stad.

Dit is het grootste gedeelte van de stad.

Dit is het kleinste gedeelte van de stad.

Dit is het mooiste gedeelte van de stad.

Er zijn veel interessante dingen.

Er zijn veel verschillende dingen.

Er zijn veel speciale dingen.

Er zijn veel bijzondere dingen.

Er zijn veel moeilijke dingen.

Wij zijn er in tien minuten.

Wij zijn er in vijf en twintig minuten.

Wij zijn er in vijf en veertig minuten.

Wij zijn er in dertig minuten.

Wij zijn er in vijf minuten.

Wij kunnen de tram nemen.

Wij kunnen de bus nemen.

Wij kunnen de fiets nemen.

Wij kunnen de auto nemen.

Wij kunnen het vliegtuig nemen.

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Auxiliary verbs

kunnen (can, to be able to)

Ik kan goed lezen.

Jij kan goed lezen.

Hij kan goed lezen.

Wij kunnen goed lezen.

Jullie kunnen goed lezen.

Zij kunnen goed lezen.

mogen (may)

Ik mag de auto lenen.

Jij mag de auto lenen.

Hij mag de auto lenen.

Wij mogen de auto lenen.

Jullie mogen de auto lenen.

Zij mogen de auto lenen.

moeten (to have to)

Ik moet om zes uur opstaan.

Jij moet om zes uur opstaan.

Hij moet om zes uur opstaan.

Wij moeten om zes uur opstaan.

Jullie moeten om zes uur opstaan.

Zij moeten om zes uur opstaan.

willen (to have to)

Ik wil naar de stad gaan.

Jij wilt naar de stad gaan.

Hij wil naar de stad gaan.

Wij willen naar de stad gaan.

Jullie willen naar de stad gaan.

Zij willen naar de stad gaan.

zullen ("shall")

Ik zal het vast lekker vinden.

Jij zal het vast lekker vinden.

Hij zal het vast lekker vinden.

Wij zullen het vast lekker vinden.

Jullie zullen het vast lekker vinden.

Zij zullen het vast lekker vinden.

Person-Number Substitution

Wij kunnen de tram nemen.

Jij.....

Ik.....

Jullie.....

Hans en Els.....

Peter en ik.....

De meisjes.....

Peter.....

Jij en ik.....

Je moet hem delen met je broer.

Jullie.....

Jij.....

De student.....

Wij.....

Hans.....

De kinderen.....

Ik.....

Wij.....

Els en ik.....

Ik wil je aan het meisje voorstellen.

Hans.....

Wij.....

Zij (pl).....

De student.....

De kinderen.....

Hans.....

Ik.....

Wij.....

Els en Peter.....

Wij zullen het boek terugbrengen.

Hans.....

Ik.....

De ouders.....

Peter en Els.....

De student.....

Jullie.....

Hij.....

Jij.....

Jij en ik.....

Double Item Substitution

Hij wil de monumenten zien.

.....(zullen).....

Ik.....

.....(moeten).....

Jullie.....

.....(mogen).....

Jij.....

.....(kunnen).....

Wij.....

.....(willen).....

Wij kunnen de tram nemen.

Hij.....

.....(zullen).....

Jullie.....

.....(mogen).....

Ik.....

.....(moeten).....

Zij (pl).....

.....(willen).....

Els.....

Je moet de kamer delen met je broer.

Wij.....

.....(mogen).....

Jij.....

.....(zullen).....

Ik.....

.....(willen).....

De jongens.....

.....(kunnen).....

Hij.....

Zal je lang wegblijven?

(moeten).....?

.....wij.....?

(willen).....?

.....hij.....?

(mogen).....?

.....de meisjes.....?

(kunnen).....?

.....het kind.....?

(zullen).....?

Multiple Item Substitution

Mijn broer zal naar de stad gaan.

.....zuster.....

.....(mogen).....

.....het centrum.....

Jullie.....

.....(kunnen).....

.....de kerk.....

Jij.....

.....(willen).....

.....het museum.....

De kinderen mogen buiten eten.

Hij.....

.....(kunnen).....

.....binnen.....

.....slapen.

Jullie.....

.....(moeten).....

.....boven.....

.....studeren.

Ik.....

Kunnen wij een tram nemen naar de stad?

.....ik.....?

(mogen).....?

.....een taxi.....

.....jij.....

(zullen).....

.....een bus.....

.....jullie.....

(willen).....

.....een trein.....

Repetition Drill

Object Pronouns

De jongen geeft mij een boek.

De jongen geeft jou een boek.

De jongen geeft hem een boek.

De jongen geeft haar een boek.

De jongen geeft ons een boek.

De jongen geeft jullie een boek.

De jongen geeft hun een boek.

De kinderen schrijven mij een brief.

De kinderen schrijven jou een brief.

De kinderen schrijven hem een brief.

De kinderen schrijven haar een brief.

De kinderen schrijven ons een brief.

De kinderen schrijven jullie een brief.

De kinderen schrijven hun een brief.

Item Substitution

Ik doe het voor mij.

.....(jij)

.....(Els)

.....(wij)

.....(jullie)

.....(Peter)

.....(de kinderen)

.....(ik)

.....(de moeder)

.....(Els en Peter)

Zij geven de foto aan mij.

.....(jullie)

.....(wij)

.....(Peter)

.....(jij)

.....(de studenten)

.....(Els)

.....(de jongen)

.....(Peter en ik)

Heeft hij dat tegen mij gezegd?

.....(wij).....?

.....(jullie).....?

.....(de jongen).....?

.....(Els).....?

.....(de moeder).....?

.....(de kinderen).....?

.....(Peter en ik).....?

.....(jij).....?

.....(ik).....?

Number Substitution

(Singular to Plural, Plural to Singular)

Mijn vriend leent mij geld.	Mijn vriend leent ons geld.
Mijn zuster geeft hem een schrift.	Mijn zuster geeft hun een schrift.
Het meisje brengt jullie een boek.	Het meisje brengt jou een boek.
De jongen geeft jou papier.	De jongen geeft jullie papier.
Peter brengt haar bloemen.	Peter brengt hun bloemen.
De kinderen geven ons een krant.	De kinderen geven mij een krant.
Wij hebben hun gezien.	Wij hebben hem gezien. Wij hebben haar gezien.
Zij hebben ons gezien.	Zij hebben mij gezien.

Change to the Negative

Mijn zuster gaat met haar naar de stad.	Mijn zuster gaat niet met haar naar de stad.
Mijn broer geeft hem het boek.	.....
Wij ontbijten 's morgens om 8 uur.	.....
Jullie gaan vanavond op reis.	.....
Wij mogen een kop koffie drinken.	.....
Het kind wil gaan eten.	.....

Wil jij slapen gaan? .....

Mijn ouders zullen met vacantie gaan. .....

Give the Plural Form

Dit standbeeld is erg interessant. Deze standbeelden zijn erg interessant.

Zij wonen in het rode huis. .....

Dat huis is van vóór de oorlog. .....

Wil jij gaan eten? .....?

Mag hij de boeken lenen? .....?

Ik moet niet naar de stad. .....

Zij hebben hem niet gezien. .....

Jij gaat je zuster bezoeken. .....

Waar is je broer? .....?

Is het museum hier ver vandaan? .....?

General Expressions

Spreekt U nederlands?	Do you speak Dutch?
Ja, een klein beetje.	Yes, a little.
Ik spreek Uw taal niet goed.	I don't speak your language well.
Spreekt als 't U blieft langzaam.	Speak slowly please.
Zeg dat als 't U blieft nog eens.	Please repeat.
Neem me niet kwalijk.	I beg your pardon.

RESPONSE EXERCISE

(drie) Hoeveel boeken heb jij gelezen?

(vierde) Is dit de eerste keer dat je het museum bezoekt?

(bus) Gaan jullie met een taxi?

(twee) Hoeveel dagen blijft hij in de stad?

Ga jij naar het museum of naar de schouwburg?

Hebben jullie het Rijksmuseum of het Stedelijk Museum gezien?

Is dit standbeeld oud of nieuw?

Is die kerk van de 16e of de 17e eeuw?

Houd jij van beeldhouwen?

Zullen wij de universiteit bezoeken?

Zijn wij ver van huis?

Uit welke eeuw is die kerk?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. wanneer wij de stad gaan bezoeken.

B. antwoord A. dat wij vandaag de stad gaan bezoeken.

A. vraag aan B. wat hij in de stad wil zien.

B. antwoord A. dat je graag de kerken, monumenten en musea wilt zien.

A. vraag aan B. waarmee wij beginnen.

B. antwoord A. dat wij beginnen met het oudste gedeelte van de stad.

A. vraag aan B. uit welke eeuw deze kerk is.

B. antwoord A. dat hij uit de zestiende eeuw is.

A. vraag aan B. of het museum hier ver vandaan is.

B. antwoord A. dat het niet ver is maar dat jullie de tram kunnen nemen.

TRANSLATION EXERCISE

Today we shall visit the city.	Vandaag zullen wij de stad bezoeken.
Today we shall visit the museum.	.....
Today we shall visit the school.	.....
Today we shall visit the office.	.....
Today we shall visit the church.	.....
Today we shall visit the cathedral.	.....
I've read a lot about its history.	Ik heb veel over haar geschiedenis gelezen.
I've read a lot about its people.	.....
I've read a lot about its geography.	.....
I've read a lot about its art.	.....
I've read a lot about its politics.	.....
	.....
Is the museum very far from here?	Is het museum hier ver vandaan?
Is the church very far from here?	.....?
Is the busstop very far from here?	.....?
Is the station very far from here?	.....?
Is the airport very far from here?	.....?
We can get there in two hours.	Wij kunnen daar in twee uur zijn.
We can get there in ten minutes.	.....
We can get there in five minutes.	.....

We can get there in half an hour.	.....
We can get there in two weeks.	.....
There are many interesting things.	Er zijn veel interessante dingen.
There are many interesting churches.	.....
There are many interesting people.	.....
There are many interesting statues.	.....
There are many interesting houses.	.....

NARRATIVE

Els en Hanneke gaan de stad bezoeken. Zij nemen de tram want het is te ver om te lopen. Els wil naar het Rijksmuseum, en Hanneke wil naar het Stedelijk Museum. Zij hebben genoeg tijd om ze allebei te bezoeken. Eerst gaan ze naar het Rijksmuseum. Zij bekijken het beroemde schilderij van Rembrandt "De Nachtwacht". Zij vinden het erg mooi. Als zij het museum uitlopen komen zij Hans en Peter tegen. De jongens willen naar de bioscoop en vragen de meisjes om mee te gaan. Die vinden het een goed idee, en zo gaan ze met zijn vieren naar de film.

1. Waar gaat Els naar toe?
2. Met wie gaat Els naar de stad?
3. Naar welk museum wil Hanneke?
4. Naar welk museum wil Els gaan?
5. Wat besluiten zij te doen?
6. Welk schilderij bekijken zij in het Rijksmuseum?
7. Wie heeft het geschilderd?
8. Vinden de meisjes het schilderij mooi?
9. Wie komen zij tegen?
10. Waar willen de jongens naar toe gaan?
11. Gaan de meisjes naar de film?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Auxiliary Verbs

1. The function of an auxiliary verb in Dutch is very much like the function of an auxiliary verb in English.

   a) kunnen — expresses possibility or ability (can, to be able to)

   b) mogen — expresses permission of possibility (may)

   c) moeten — expresses obligation (to be supposed to, to be told to)

   d) willen — expresses desire (to want to)

2. When an auxiliary verb is the conjugated verb in the sentence, the verb associated with it is in the infinitive form and comes at the end of the sentence.

   i.e. Hij kan niet komen.

3. The auxiliary verb can also be used independently:

   Mag hij een kop koffie?
   Wij mogen naar de film.
   Hij wil geen suiker in zijn koffie.
   Ik moet naar school.

4. The present tense of zullen is used with an infinitive to form the future tense.

   i.e. Ik zal het boek zoeken.

   The present tense is frequently used in place of the future tense. Often an adverb of time indicated future meaning.

   i.e. Komen jullie morgen?

Object Pronouns

singular		plural	
mij, me	me	ons	us
jou, je(fam) U(pol)	you	jullie(fam) U(pol)	you
hem	him	hun hen	them
haar, d'r	her	ze	
het	it		

1. Inanimate objects of common gender must be referred to by hem.

   i.e. Hij koopt de auto.
   Hij koopt hem.

2. Hun is used for the third person plural.
   Hen is sometimes used in formal phrases or in writing as the direct object and after prepositions.

   i.e. Ik leen hun het boek.
   Ik zie hen.
   Wij doen het voor hen.

   In more familiar speech, the unstressed ze can be substituted in all cases; this is the only choice when the pronoun refers to things.

   i.e. Heb jij de boeken? Ja, ik heb ze.

Ordinal Numbers

These are indicated by the ending de or ste.

The ordinal numbers from 1-20 get the ending de except eerste and achtste.

The ordinal numbers from 20 on receive ste.

Dates

Cardinal numbers are usually used in dates.

i.e. 3 maart 1969
zaterdag, 28 januari

Sometimes ordinal numbers are used.

i.e. Het is morgen de tiende mei.

Please note that when a date is written in numbers, the day of the month comes first, then the month and then the year.

i.e. February 7th, 1968 = 7 februari 1968 = 7-2-'68

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs	Prepositions and Interrogatives
het bezoek	beginnen	binnen	waarmee
het gedeelte	bezoeken	buiten	welk
het museum	lezen	interessant	
het monument	lopen	moeilijk	
het standbeeld	maken	speciaal	
de beeldhouwer		verwoeste	
de eeuw			
de geschiedenis			
de kerk			
de minuut			
de tramhalte			

CULTURAL SUPPLEMENT

Rotterdam

World harbor no. 1, Port of Europe. Rotterdam has grown dynamically in the last few decades. It is situated in the delta of two great rivers, the Rhine and the Meuse. It has made the most of its geographical and commercial possibilities. Rotterdam is no longer just a large Dutch port, it is the greatest seaport in the world, having outstripped both New York and London in tonnage handled, in the last few years.

Rotterdam was heavily hit during the second World War, first in May 1940 when the Germans bombed the city, leaving it a burning rubble; and again in 1944, after the Allied landing in Normandy when German demolition squads blew up the entire harbor installations. But somehow the spirit of the Rotterdammers was not broken and they rebuilt a new city of steel, concrete and glass. One of the reminders of the war is Zadkine's famous sculpture "The Destroyed City". It shows a man with his arms raised in despair, his heart torn out, depicting the agonies of Rotterdam during the war.

A historical landmark that is left to the Rotterdammers is the "Saint Laurens" Church which was badly damaged during the war. It has now been completely restored.

The Lijnbaan. This is a shopping mall for pedestrians where vehicular traffic has been prohibited. It was opened in 1953 and is partly roofed over. Here are flowers everywhere, in baskets, overhead and alongside, flowerbeds, birds in cages, small charming statues of which the one of two playing bears is the most famous.

The Doelen. This is a new concert hall as well as a fully equipped meeting-place for international congresses for which it has simultaneous translation equipment. Built in 1965 at a cost of 8 million dollars, it is supposed to have the best acoustics in the world, and acts as a magnet for the best orchestras in the world.

Museum Boymans - van Beuningen. One of the richest in the Netherlands, it houses the private collection of the late oil magnate and Rotterdam citizen, van Beuningen. Works of sculpture and paintings from the 15th to the 20th centuries, including Hieronymus Bosch, the 17th century landscape.

Euromast. Towers 392 feet over Rotterdam's harbor. It commands a fantastic view of the city especially around dusk. The "wheelhouse" at 102 feet is a replica of the bridge of an ocean ship, equipped with all the modern navigational instruments.

Restaurants. There is quite a choice of restaurants: French, Italian, Chinese, Indonesian, to mention a few. But one out of the way place that has a special appeal to students, journalists, actors and artists is the De Pijp at 90 Gaffelstraat. The premises are very unpretentious but this is part of its unique appeal. De Pijp started out as a meeting place for Resistance people during the war and used to be an old garage. The ceiling is covered with posters and often there will be an exposition of local talent on the walls.

VIII

EEN BEZOEK AAN EEN CAFE

Frans: Het is al vijf uur. Heb jij zin om iets te drinken?

Henk: Een goed idee. Dit ziet er gezellig uit. Zullen wij hier naar binnen gaan?

Frans: Het is een heel populair café. Er zijn altijd veel studenten.

Henk: Zijn er ook vrienden van jou hier? Ik zou ze graag ontmoeten.

Frans: Ik hoop het. Kijk, zie je dat meisje bij het raam? Dat is Vera. Laten wij bij haar gaan zitten.

Frans: Vera, dit is mijn amerikaanse broer, Henk.

Vera: Prettig kennis met je te maken. Zijn jullie werkelijk broers?

Henk: Eigenlijk niet. Ik logeer deze zomer bij de familie van Frans.

Vera: Dat is gezellig. Het is een leuk ge in.

Frans: Laten wij iets bestellen. Vera, wil jij iets drinken?

Vera: Nee dank je, ik heb net een kop koffie.

Henk: Ik heb erge dorst. Ik wil graag een glas bier.

Frans: Een goed idee. Ober, twee bier a.u.b.

A VISIT TO A CAFE

Frans: It's already five o'clock. Would you like to have something to drink?

Henk: A good idea! This looks like a nice place. Shall we go in here?

Frans: This is a very popular meeting place. There are always many students.

Henk: Are any of your friends here? I would like to meet them.

Frans: I hope so. Do you see the girl by the window? That is Vera. Let's go and sit with her.

Frans: Vera, this is my american brother, Henk.

Vera: Nice meeting you. Are you really brothers?

Henk: Not really. I'm living with Frans' family this summer.

Vera: How nice. It's a nice family.

Frans: Let's order something. Vera, would you like to have something to drink?
Vera: No, thank you. I just ordered a cup of coffee.
Henk: I'm very thirsty. I would like a glass of beer.
Frans: A good idea. Waiter, two beers please.

CONVERSATION PRACTICE

Heb jij zin om iets te eten?

Is dit een populair café?

Zijn er vrienden van jou hier?

Wie is de jongen bij het raam?

Waar gaan wij zitten?

Zijn jullie werkelijk broers?

Willen jullie iets bestellen?

RELATED VOCABULARY

Het is koffietijd.

Het is theetijd.

Het is borreltijd.

thee, koffie, chocolade, limonade

thee met citroen

koffie met melk en suiker

Werkelijk! Eigenlijk!

Dat is gezellig!

gebakjes, appeltaart, slagroomsoes, mokkapunt

CONVERSATION ADAPTATION

Er zijn altijd veel studenten.

.....meisjes.

.....toeristen.

.....hotels.

.....obers.

Het is een populair café.

.....groot.....

.....klein.....

.....mooi.....

.....bijzonder.....

Laten wij bij hem gaan zitten.

.....kijken.

.....bestellen.

.....logeren.

.....lopen.

Willen jullie iets bestellen?

.....drinken?

.....eten?

.....zien?

.....vragen?

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Present Perfect Tense, Strong Verbs

Ik zie hem.

Ik heb hem gezien.

Hoe laat komt hij aan?

Hoe laat is hij aangekomen?

Zij eet een boterham.

Zij heeft een boterham gegeten.

Jullie kijken naar de film.

Jullie hebben naar de film gekeken.

Ik loop naar de tram.

Ik ben naar de tram gelopen.

Hij roept het meisje.

Hij heeft het meisje geroepen.

Jij gaat naar school.

Jij bent naar school gegaan.

Zij leest de krant.

Zij heeft de krant gelezen.

Person-Number Substitution

Wij zijn naar het station gegaan.

Hij.....

Jij.....

Jullie.....

Hans en ik.....

De meisjes.....

Els en jij.....

Ik.....

Jij.....

Wij.....

Hebben jullie de krant gelezen?

.....ik.....?

.....wij.....?

.....hij.....?

.....de ouders.....?

.....mijn broer.....?

.....jij.....?

.....Els en Marie.....?

.....Els en ik.....?

.....de student.....?

Zij hebben het museum bezocht.

Ik.....

Jij.....

Jullie.....

Els en ik.....

Els.....

Zij (pl).....

De moeder.....

De douanier.....

Wij.....

Infinitive - Past Participle

Hebben jullie mijn boek gezien?

.....(lezen)?

.....(geven)?

.....(kijken)?

.....(nemen)?

Ik ben naar het station gebracht.

.....(gaan)

.....(komen)

.....(lopen)

.....(nemen)

Wij zijn aangekomen.

.....(uitrusten)

.....(doorlopen)

.....meegaan)

.....(herkennen)

Present Tense - Present Perfect

Mijn zuster leest een brief.	Mijn zuster heeft een brief gelezen.
Hans ziet zijn broer.	.....
Mijn vader geeft mij een boek.	.....

Komt de tram al?	.....?
Lopen jullie naar huis?	.....?
Gaat hij naar de schouwburg?	.....?
Komt mijn broer vandaag aan?	.....?
Zij komen thuis.	.....
Wij lopen door.	.....
Ik geef jullie een krant.	.....
Wanneer gaat hij weg?	.....?
Om hoe laat eten wij?	.....?
Ik geef haar de foto.	.....
Gaan de ouders op reis?	.....
Bezoeken jullie de stad?	.....
Wij beginnen met het oudste gedeelte.	.....
Ik lees veel geschiedenis-boeken.	.....
De kinderen nemen de tram niet.	.....
Jij ziet de tramhalte niet.	.....
Ik eet Brussels lof.	.....

Progressive Substitution

Hans komt om drie uur aan.

(vandaag).....

(gisteren).....

(thuiskomen).....

Frits gaat naar huis.

(vandaag).....

(gisteren).....

(lopen).....

Els leest de krant.

(vandaag).....

(gisteren).....

(brengen).....

Jullie lopen naar huis.

(vandaag).....

(gisteren).....

(gaan).....

Repetition Drill

Irregular Past Particibles

Peter helpt zijn broer.

Peter heeft zijn broer geholpan.

Mieke neemt de kaas.

Mieke heeft de kaas genomen.

Jullie kijken naar de film.

Jullie hebben naar de film gekeken.

Ik rijd op de fiets.

Ik heb op de fiets gereden.

Zij zingen een lied.

Zij hebben een lied gezongen.

Hij spreekt met de jongen.

Hij heeft met de jongen gesproken.

Peter drinkt koffie.

Peter heeft koffie gedronken.

Hans eet een boterham.

Hans heeft een boterham gegeten.

De lente begint.

De lente is begonnen.

Mijn broer heeft bezoek.

Mijn broer heeft bezoek gehad.

Brengt hij iets mee?

Heeft hij iets meegebracht?

<u>Present Tense - Present Perfect</u>

Els spreekt met haar broer.	Els heeft met haar broer gesproken.
Maria gaat naar huis.	.....

Breng jij mijn schrift terug? .....?

Zij zingen het Wilhelmus. .....

Piet rijdt in de auto. .....

Wij eten brood. .....

Mijn moeder neemt de jurk. .....

Is Jan thuis? .....?

Ben jij ziek? .....?

Wij brengen kaas mee. .....

Repetition Drill

Reflexive Pronouns, Present Tense

zich wassen (to wash oneself)

Ik was mij.

Jij wast je.
U wast U (or: zich).
Hij wast zich.

Zij wast zich.

Wij wassen ons.

Jullie wassen je.

Zij wassen zich.

zich vergissen (to err)

Ik vergis mij.

Jij vergist je.

Hij vergist zich.

Zij vergist zich.

Wij vergissen ons.

Jullie vergissen je.

Zij vergissen zich.

Item Substitution

Hij scheert zich voor het ontbijt.

Jullie.....

Ik.....

Hans.....

De studenten.....

Hans en ik.....

Wij.....

Peter en Jan.....

De vader.....

Jij.....

Hij herinnert zich niets meer.

Wij.....

Jij.....

Hans.....

Hans en ik.....

Els en Peter.....

Jullie.....

Ik.....

De douanier.....

Het meisje.....

Change to the Negative

Wil je een kop koffie drinken? .....

Het is een populair café. .....

Ik mag 's avonds naar de film. .....

Els herinnert zich het boek. .....

Jij wast je voor het slapen gaan. .....

Wij kunnen het boek kopen. .....

Zij willen iets bestellen. .....

Hij wil graag engels leren. .....

Ik heb het Wilhelmus gezongen. .....

Jij hebt veel geschiedenis gelezen. .....

Give the Plural Form

Ik ben erg laat. .....

Wij kennen dit meisje. .....

Gisteren is hij op reis gegaan. .....

Mijn broers nodigen mij uit voor de bioscoop. .....

Hij wil graag engels leren. .....

Ik mag's avonds naar de film. .....

Jij hebt drie broers in Amerika. .....

Ik ga volgend jaar naar Spanje. .....

Hij is helemaal gerestaureerd. .....

Is het museum hier ver vandaan? .....

Review of the Basic Interrogatives

Hoe heet hij?

Waar woon jij?

Wat studeert zij?

Met wie studeren jullie?

Waarom ga je naar Spanje?

Van wie is dat paspoort?

Wie is te laat?

Welke jurk is van jou?

Aan wie geeft hij het schrift?

RESPONSE EXERCISE

(zestiende) Van welke eeuw is deze kerk?

(studenten) Wie zijn er in het café?

(rode) Welke jurk is van jou?

(morgen) Wanneer gaan wij naar Amsterdam?

Zijn jullie in een café of op school?

Wil je melk of koffie drinken?

Eet je liever een gebakje of een boterham.

Is jouw vriend een student of een toerist?

Hoe heet jouw beste vriend?

Woon je graag in het buitenland?

Met wie ga je naar de bioscoop?

Waar brengen jullie je vacantie door?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. of hij zin heeft om iets te eten.

B. antwoord A. dat het een goed idee is.

A. vraag aan B. wie er in dit populaire café zijn.

B. antwoord A. dat er altijd veel studenten zijn.

A. vraag aan B. wie dat meisje bij het raam is.

B. antwoord A. dat het Vera is, een kennis van jou.

A. vraag aan B. of hij iets wil bestellen.

B. antwoord A. dat je graag een kop koffie wil hebben en een gebakje.

TRANSLATION EXERCISE

Are you really brothers?	Zijn jullie werkelijk broers?
Are you really sisters?	.....?
Are you really students?	.....?
Are you really sculptors?	.....?

I'm living with Frans' family this summer.	Ik woon bij Frans zijn familie deze zomer.
I'm living with Frans' sister this summer.	.....
I'm living with Frans' brother this summer.	.....
I'm living with Frans' aunt this summer.	.....

I will call him for you.	Ik zal hem voor je roepen.
I will call her for you.	.....
I will call them for you.	.....
I will call Peter for you.	.....

We are living here for a week.	Wij wonen hier een week.
We are living here for a month.	.....
We are living here for a year.	.....
We are living here for two weeks.	.....

This is my American brother.	Dit is mijn amerikaanse broer.
This is my American sister.	.....
This is my American car.	.....
This is my American family.	.....
	..
I'd like a cup of coffee.	Ik wil graag een kop koffie.
I'd like a piece of pie.	.....
I'd like a glass of milk.	.....
I'd like an egg.	.....

IDIOMATIC EXPRESSIONS

Hij is verkouden.	He has a cold.
Wij maken een tocht naar...	We are taking a trip to...
Zij maakte een reis naar...	She took a trip to...
Ik heb belangstelling voor geschiedenis.	/I am interested in history.
Ik interesseer me voor geschiedenis.	
Zullen wij in de stad gaan koffie drinken?	Shall we have lunch downtown?
bij de koffie	at lunch
bij het ontbijt	at breakfast
bij het eten	at dinner
Hij is woensdag jarig.	Wednesday is his birthday.

NARRATIVE

Hans en Peter hebben de hele middag in de stad gelopen en zijn erg moe. Zij willen wat gaan drinken en gaan naar een café. Wil jij iets kouds of iets warms drinken vraagt Peter aan Hans. Ik heb erge dorst, geef mij maar een glas bier zegt Hans. Dat is een goed idee, ik neem er ook een. Ober, twee bier als 't u blieft.

Ober: Als 't U blieft heren, twee pils.
Hans: Hoeveel is dat? Ik wil graag direct afrekenen.
Ober: Dat is f 1,30 mijnheer, inclusief.
Peter: Kan U een tientje wisselen?
Ober: Dat denk ik wel. Kijkt U eens, f 8,70.
Hans: Dank U wel.

1. Waarom zijn Hans en Peter moe?
2. Waarom gaan ze naar een café?
3. Wat vraagt Hans aan Peter?
4. Heeft Hans dorst?
5. Wat wil Hans drinken?
6. Wat zegt Peter tegen de ober?
7. Hoeveel kosten twee bier?
8. Is dat inclusief of exclusief?
9. Waarmee betaalt Peter?
10. Hoeveel geld krijgt hij terug?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Present Perfect Tense, Strong Verbs

Formation of the Past Participle.

1. The past participle of some strong verbs is formed by prefixing ge to the verb stem and adding the ending -en.

i.e.	Infinitive	Past Participle	Present Perfect
	lopen	gelopen	ik he gelopen
	eten	gegeten	ik heb gegeten
	lezen	gelezen	ik heb gelezen

2. Verbs with separable prefixes form their past participles by joining the separable prefix to the past participle.

i.e.	aankomen	aangekomen	ik ben aangekomen
	uitgaan	uitgegaan	ik ben uitgegaan

3. Verbs with inseparable prefixes omit the ge in the past participle.

i.e.	vergeten	vergeten	ik heb het vergeten

4. Many strong verbs change their stem vowels in the past participle. there is no way of knowing how they will change, so they have to be learned by heart.

Reflexive Pronouns

When the subject and the object of a verb is the same person, the object is called reflexive. They are the same as the object pronouns except for the 3rd person singular and plural. For these persons zich is used.

i.e.	ik was mij	wij wassen ons
	jij wast je	jullie wassen je
	hij wast zich	
	zij wast zich	zij wassen zich

A number of verbs require an object, and these frequently appear as reflexives.

i.e.	zich haasten	zich verheugen

These verbs always take "hebben" in the perfect tense.

LEXICAL SUMMARY

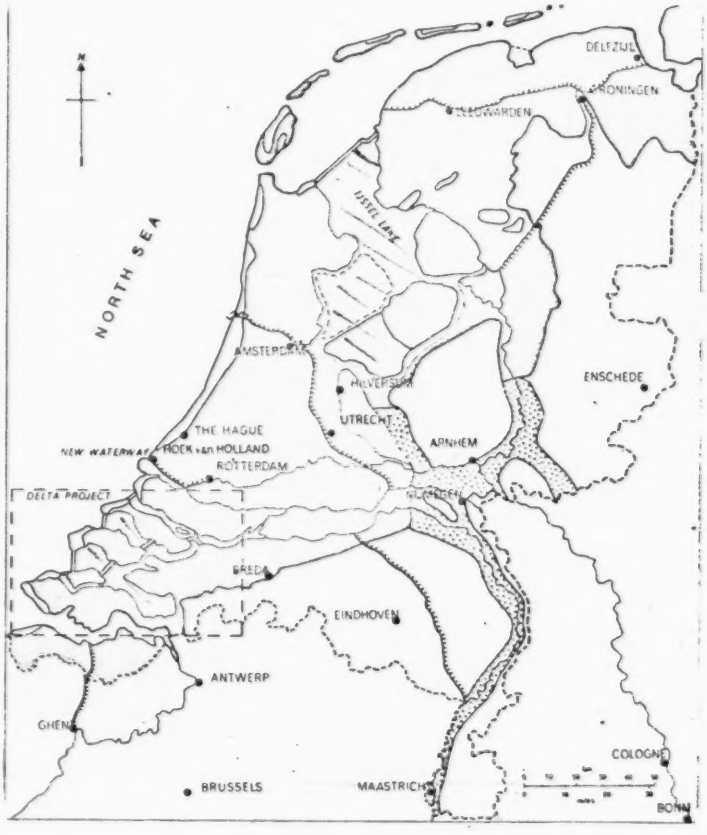
Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs
het gebakje het raam de kop de ober de tafel	bestellen eruit zien herinneren kennis maken logeren scheren vergissen wassen	eigenlijk gezellig populair

CULTURAL SUPPLEMENT

Windmills

Windmills have always been among the most celebrated structures in Holland. Because they must stant in open spaces to catch the wind, they are always very conspicuous. The windmills probably came into use in Holland at the end of the Middle Ages. They are particularly useful in this flat country where the wind blows frequently, not only for grinding corn and industrial purposes such as sawing wood, but also for pumping water from the low lying polders which otherwise would be constantly under water. In the 17th century, large lakes north of Amsterdam were drained entirely by wind power.

Reclamation and the Delta Project



Two fifths of the Netherlands actually lie below sea level. As the map shows, more than half of the entire country would be flooded either by the sea (skipped area) or by the river water (dotted area) if there were no sea walls or dykes. The latest development in the long and complex history of water control in the Netherlands is the Delta Project. This was devised to prevent a repetition of the disaster of 1953 when exceptionally high tides during a storm burst though the sea walls in many places and flooded nearly 600 square miles of farmland, killing approx. 1800 people. The Delta Project provides for the closu· by means of massive dams of four broad, deep sea inlets between the islands of the Rhine-Maas delta (Zeeland). Only two inlets, the Rotterdam Waterway and the Western Scheldt, will be left open to give sea access to the ports of Rotterdam and Antwerp, respectively. These dams, totalling 20 miles in length, will shorten the sea coast by 435 miles and make the sea defences of Zeeland much more effective. The first dam was completed in 1960. When the others are completed the islands of Zeeland will be linked by road to the most densely populated part of the mainland and will offer many favorable new sites for industry. The enclosed inlets will become freshwater lakes, thus assuring the regions water resources and offering unrivalled opportunities for recreation.

IX

WINKELEN

Henk: Ik wil een paar cadeautjes voor mijn ouders kopen.

Peter: Wil je iets typisch hollands kopen?

Henk: Ja, natuurlijk. Zullen wij één van deze winkels binnengaan?

Peter: Het is beter om naar een souvenir winkel te gaan.

Henk: Ik ben er nog nooit binnen geweest.

Peter: Deze heeft een grote selectie van goede dingen.

Henk: Zijn al deze artikelen in Holland gemaakt?

Verkoopster: De meesten. Wij verkopen ook lederwaren uit Marokko, houtsnijwerk uit Joego-Slavië en aardewerk uit Griekenland.

Henk: Ik vind deze klompen leuk. Kan ik ze proberen?

Verkoopster: Ja, gaat Uw gang. Wij hebben ze in verscheidene maten.

Henk: Ik denk dat ik deze neem. Hoeveel kosten ze?

Verkoopster: f 8,75. Kan ik U iets anders laten zien?

Peter: Nee, dank U. Dit is alles.

SHOPPING

Henk: I would like to buy some gifts for my parents.
Peter: Would you like to buy something typically Dutch?
Henk: Yes, of course. Can we go into one of these stores?
Peter: It is best to go to one of these souvenir shops.
Henk I've never been in one of these stores.
Peter: This one has a large selection of nice things.

Henk: Were all these things made in Holland?
Salesclerk: Most of them. We also sell leather goods from Morocco, woodcarvings from Yugoslavia and ceramics from Greece.
Henk: I like these wooden shoes. Can I try them on?
Salesclerk: Please do. We have them in different sizes.
Henk: I think I'll take these. How much are they?
Salesclerk: f 8,75. May I show you something else?
Peter: No, thank you. That is all.

CONVERSATION PRACTICE

Wil je iets typisch nederlands kopen?

Zullen wij één van deze winkels binnengaan?

Zijn al deze artikelen in Nederland gemaakt?

Verkoopt U aardewerk uit Griekenland?

Kan ik deze klompen proberen?

In welke maten heeft U deze klompen?

Hoeveel kosten ze?

Kan ik U iets anders laten zien?

RELATED VOCABULARY

cadeau, cadeaux, cadeautjes

winkel, warenhuis, winkelcentrum

typisch, typerend

lederwaren, houtsnijwerk, aardewerk, glaswerk

boodschappen doen, winkelen

sinaasappel, appel, banaan, peer, pruim, druiven, annanas

CONVERSATION ADAPTATION

Ik wil een paar cadeautjes kopen.

Ik wil een paar schoenen kopen.

Ik wil een paar klompen kopen.

Ik wil een paar jurken kopen.

Ik wil een paar kopjes kopen.

Wil je iets typisch nederlands?

Wil je iets typisch frans?

Wil je iets typisch duits?

Wil je iets typisch engels?

Wil je iets typisch spaans?

Zullen wij één van deze winkels binnengaan?

Zullen wij één van deze musea binnengaan?

Zullen wij één van deze café's binnengaan?

Zullen wij één van deze hotels binnengaan?

Wij verkopen lederwaren uit Marokko.

Wij verkopen lederwaren uit Spanje.

Wij verkopen lederwaren uit Griekenland.

Wij verkopen lederwaren uit Joego-Slavië.

Wij verkopen lederwaren uit Italië.

Ik vind deze klompen leuk.

Ik vind deze jurk leuk.

Ik vind deze jongen leuk.

Ik vind deze foto leuk.

Ik vind deze vacantie leuk.

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

Past Tense of Strong Verbs

gaan (to go)

Ik ging

Jij ging

Hij ging

Wij gingen

Jullie gingen

Zij gingen

eten (to eat)

Ik at

Jij at

Hij at

Wij aten

Jullie aten

Zij aten

zien (to see)

Ik zag

Jij zag

Hij zag

Wij zagen

Jullie zagen

Zij zagen

brengen (to bring)

Ik bracht

Jij bracht

Hij bracht

Wij brachten

Jullie brachten

Zij brachten

lopen (to walk)

Ik liep

Jij liep

Hij liep

Wij liepen

Jullie liepen

Zij liepen

zingen (to sing)

Ik zong

Jij zong

Hij zong

Wij zongen

Jullie zongen

Zij zongen

Person-Number Substitution

Wij liepen de kerk binnen!

Hij.....

Ik.....

Jullie.....

Hans en ik.....

Marie.....

Mijn broer.....

De studenten.....

Jij.....

Peter en Els.....

Ik vond de klompen leuk.

Hij.....

Jan en Els.....

Mijn moeder.....

Wij.....

Els.....

Hans en Peter.....

Jullie.....

U.....

Els en ik.....

Ik riep mijn broer.

Jullie.....

Els.....

Hans en Peter.....

Hij.....

Mijn oom.....

De kinderen.....

De vader.....

Wij.....

Jij.....

Item Substitution

Wij gingen naar de bioscoop.

.....museum.

.....kerk.

.....school.

.....Amsterdam.

.....huis.

.....station.

.....warenhuis.

.....winkel.

Het meisje at de appel.

.....brussels lof.

.....banaan.

.....boterham.

.....gebakje.

.....taartje.

.....aardappel.

.....broodje.

.....sinaasappel.

Zij spraken met mijn oom.

.....tante.

.....zuster.

.....vader.

.....broer.

.....leraar.

.....professor.

.....moeder.

.....nicht.

.....neef.

Double-Item Substitution

Wij riepen de jongen.

Ik.....

.....(bezoeken).....

Jullie.....

.....(zien).....

Hij.....

.....(schrijven).....

Hans en Els.....

.....(spreken).....

Zij ging in de bibliotheek.

Jullie.....

.....(spreken).....

Hij.....

.....(eten).....

Wij.....

.....(lezen).....

Ik.....

.....(komen).....

De meisjes.....

Ik liep in de stad.

.....(wachten).....

Jullie.....

.....(kijken).....

Hij.....

.....(wandelen).....

Wij.....

.....(praten).....

Jij.....

.....(studeren).....

Repetition Drill

Comparative and Superlative

Jan is groot.

Jan is groter dan Henk.

Jan is het grootst.

Els is jong.

Els is jonger dan Hans.

Els is het jongst.

Die bloemen zijn mooi.

Die bloemen zijn mooier.

Die bloemen zijn het mooist.

De koffer is zwaar.

De koffer is zwaarder.

De koffer is het zwaarst.

Het brood is lekker.

Het brood is lekkerder.

Het brood is het lekkerst.

De koffie is duur.

De koffie is duurder.

De koffie is het duurst.

Dat meisje is aardig.

Dat meisje is aardiger.

Dat meisje is het aardigst.

Item Substitution

Peter is zwaarder dan zijn broer.

.....(groot).....

.....(aardig).....

.....(jong).....

.....(belangrijk).....

.....(slim).....

.....(knap).....

.....(mager).....

.....(oud).....

.....(klein).....

Give the Superlative

Ex: Els is groot maar Jan is .... Ans: Els is groot maar Jan het grootst.

Hans is klein maar Peter is ....

Jouw jurk is mooi maar haar jurk is ....

Mijn taart is lekker maar jouw taart is ....

Deze koffer is zwaar maar die koffer is ....

Dit boek is interessant maar dat boek is ....

Deze man is belangrijk maar die man is ....

Het meisje is aardig maar haar zusje is ....

Jouw huis is ver maar zijn huis is ....

Mijn moeder is slank maar jouw moeder is ....

IDIOMATIC EXPRESSIONS

to be busy	het druk hebben
to be in a hurry	haast hebben
to catch cold	kou vatten
to have a cold	verkouden zijn
to catch a train	een trein halen

I am sorry.	Het spijt mij.
He does not care.	Het kan hem niet schelen.
I am sleepy.	Ik heb slaap.
to be hungry	honger hebben.
to be wrong	ongelijk hebben
to be right	gelijk hebben
to make a decision	een beslissing nemen

Change to the Negative

De kinderen zongen het Wilhelmus.	De kinderen zongen het Wilhelmus niet.
Jij bracht appels mee toen je thuiskwam.	.....
Wij verkochten de lederwaren.	.....
Het aardewerk kwam uit Griekenland.	.....
Deze winkel is beter dan die andere.	.....
Ik wil iets typisch nederlands kopen.	.....
Wij zagen de kinderen in de straat.	.....
Ik denk dat ik deze neem.	.....
Ik vind deze klompen leuk.	.....
Maria en Els zullen de stad bezoeken.	.....

Change to the Plural

Waarom wil je niet naar de bioscoop gaan?	Waarom willen jullie niet?
Ben jij groter dan je broer.	.....
Waar studeert hij?	.....?
Waar zal hij gaan wonen?	.....?
Hoe heet je broer?	.....?

Wie is het meisje met de groene jurk? .....?

Wat heb jij voor een auto? .....?

Wanneer ga jij naar Mexico? .....?

Hoeveel kost dit boek? .....?

Met wie ga je naar het theater? .....?

RESPONSE EXERCISE

(appels) Houd je van peren?

(peren) Houd je van sinaasappels?

(restaurant) Waar ga je eten?

(Groningen) Waar woont zijn familie?

Houd jij van houtsnijwerk of van aardewerk?

Ga je naar huis of naar de stad?

Is je vader groter dan je broer?

Eet je liever fruit of groente?

Hoe heet zijn vriend?

Hoe heet zijn oudste broer?

Hoe heet zijn moeder?

Hoe heet hij?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. voor wie hij cadeautjes wil kopen.

B. antwoord A. dat je cadeautjes voor je ouders wilt kopen.

A. vraag aan B. of het iets typisch hollands moet zijn.

B. antwoord A. dat je een souvenir van je reis wilt hebben.

A. vraag aan B. waar je de cadeautjes gaat kopen.

B. antwoord A. dat je naar een souvenirwinkel gaat.

A. vraag aan B. of alle artikelen in Holland gemaakt zijn.

B. antwoord A. dat de meeste artikelen in Holland gemaakt zijn. Er zijn ook artikelen uit Marokko, Joego-Slavië en Griekenland.

A. vraag aan B. wat er uit Griekenland komt.

B. antwoord A. dat het aardewerk uit Griekenland komt.

A. vraag aan B. hoeveel de klompen kosten.

B. antwoord A. dat ze f 8,75 kosten.

TRANSLATION EXERCISE

I would like to buy something for my parents.	Ik wil graag iets voor mijn ouders kopen.
I would like to buy something for my girlfriend.	.....
I would like to buy something for my uncle.	.....
I would like to buy something for my mother.	.....
How much does this dress cost?	Hoeveel kost deze jurk?
How much does this coat cost?	.....?
How much does this shirt cost?	.....?
How much does this painting cost?	.....?

NARRATIVE

Hans en Peter gingen naar de stad om cadeautjes te kopen voor Peter's ouders. Zij namen een taxi want het regende en Peter had zijn regenjas in de trein laten liggen. Toen ze in de stad kwamen regende het niet meer maar toch gingen zij eerst naar het station om te kijken of men de regenjas gevonden had. Peter had geluk. De jas was gevonden.

Op het station was een souvenirwinkel. Laten wij hier naar binnen gaan zei Peter. Hier heb je de beste keus. Hans keek zijn ogen uit. Hij kon bijna geen beslissing nemen.

Waarom koopt U niet een paar klompen? zei de verkoopster. Dat is typisch nederlands.

Een goed idee, zei Hans. Hoeveel kosten ze?

f 12, 75!

Uitstekend, ik neem ze.

1. Waarom gingen Hans en Peter naar de stad?
2. Hoe gingen ze naar de stad?
3. Waar gingen ze eerst naar toe?
4. Had Peter geluk?
5. Waar heb je de beste keus van cadeautjes?
6. Wat kocht Hans?
7. Hoeveel kosten de klompen?

Try and tell the story in your own words.

GRAMMATICAL SYNOPSIS

The Past Tense of Strong Verbs

1. There is no set pattern of predicting the past tense of a strong verb, so they have to be learned by heart.

i.e.

zingen	- zong	-	gezongen
lopen	- liep	-	gelopen
gaan	- ging	-	gegaan
komen	- kwam	-	gekomen
kijken	- keek	-	gekeken
nemen	- nam	-	genomen
brengen	- bracht	-	gebracht
zien	- zag	-	gezien
eten	- at	-	gegeten

2. The singular of the past tense of a strong verb is the stem, its vowel being changed but no further ending being added. The plural adds -en.

i.e.

Present	Past
ik loop	ik liep
jij loopt	jij liep
hij loopt	hij liep
wij lopen	wij liepen
jullie lopen	jullie liepen
zij lopen	zij liepen.

3. The past tense is mostly used to recall a series of events in the past. For the expression of isolated events in the past, the perfect tense is used

The Comparative of Adjectives - is formed by adding er to the ordinary form, and the superlative by adding t.

i.e. mooi - mooi - mooist

1. Adjectives ending in r insert a v before the comparative er.

i.e. zwaar - zwaarder - zwaarst

2. After comparatives the word dan must be used.

i.e. Hij is groter dan zijn broer.

3. The superlative is generally preceded by de or het and sometimes takes e.

i.e. de mooiste bloemen
het kleinste kind

4. A few irregular comparatives and superlatives are:

goed	-	beter	-	best
veel	-	meer	-	meest
weinig	-	minder	-	minst
graag	-	liever	-	liefst

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs
het aardewerk	boodschappen doen	aardig
het artikel	binnengaan	belangrijk
het cadeau	kopen	beter
het ding	vinden	knap
het houtsnijwerk	winkelen	mager
het souvenir		natuurlijk
het warenhuis		paar
het winkelcentrum		slim
de annanas		typisch
de banaan		verscheidene
de boodschap		
de druif		
de klompen		
de lederwaren		
de maat		
de ouders		
de peer		
de pruim		
de selectie		
de sinaasappel		
de winkel		

CULTURAL SUPPLEMENT

Miscellaneous

Souvenirs

The best-known Dutch souvenirs include dolls in costume, wooden shoes and Delft pottery. There are many imitations of the latter on sale. The genuine Delft pottery is made today by two factories only and is formed in blue, white, red and multicolored Delft ceramics. Attractive traditional pottery is also made in the small Frisian towns of Makkum and Workum. Other high-quality product of Dutch arts and crafts are silverware from Schoonhoven, glass and crystal from Leerdam and cut diamonds from Amsterdam.

Telephone

The telephone system is automatic. Moreover, from some places it is possible to make automatic calls to parts of Belgium, Luxemburg and Western Germany, Switzerland, France and Britain. The rates depend on distance and duration of the call. From 7 p.m. to 8 a.m. and during the weekend, from 7 p.m. on Friday evening to 8 a.m. on Monday morning, the rate is about 2/3 of that at other times.

Postal Service

Letters inside Europe and postcards to all countries are sent by airmail without any extra charge. Extra postage has to be paid on letters going outside Europe if sent by airmail. Air letters costing 45 cents are obtainable for dispatch to all countries outside Europe.

Coinage

The Dutch unit of currency, the guilder or "gulden", is designated by Hfl., fl, or f. The coins at present legal tender in Holland are:

a) Rijksdaalder	silver or nickel	f 2.50
b) Gulden	silver or nickel	f 1.-
c) Kwartje	nickel	f 0.25
d) Dubbeltje	nickel	f 0.10
e) Stuiver	bronze	f 0.05
f) Cent	bronze	f 0.01

There are banknotes in demoniations of f 1000, f 100, f 25, f 10, f 5 and f 2.50.

Cinemas

They always show films in the original language with subtitles in Dutch.

Tips

A 15 percent service charge is included in the price of each separate item of food and drink. The Dutch usually also leave the small change up to the next whole gulden.

Measures, weights and sizes

2.54	centimeter	=	1 inch
0.305	meter	=	1 foot
28.35	grams	=	1 oz.
1	liter	=	1.76 pints
1	meter	=	39.27 inches
1.61	kilometers	=	1 mile
0.454	kilogram	=	1 lb.
3.785	liters	=	1 gallon

To convert kilometers to miles, simply multiply the number of kms by 0.62.
Thus 10 kms = 6.2 miles.
To convert miles to kilometers, multiply the number of miles by 1.6.
Thus 10 miles = 16 kms.

Shoes

U.S.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Dutch	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44

Stockings

U.S.	8 1/2	9	9 1/2	10	10 1/2
Dutch	35/36	36/37	37/38	38/39	39/40

Shirts

U.S.	14	14 1/2	15	15 1/2	16	16 1/2	17
Dutch	36	37	38	39	40	41	42

X

OP HET POSTKANTOOR

Henk: Ik heb een brief van mijn moeder gekregen.

Els: Mooi zo. Wat schrijft ze?

Henk: Oh ze klaagt, want ik schrijf niet genoeg.

Els: Waarom schrijf je haar niet gauw een brief dan brengen wij hem nog naar het postkantoor.

Henk: Waar kan ik postzegels kopen?

Els Loket 9 verkoopt postzegels voor gewone brieven en voor luchtpost.

Henk: Ik moet hem per luchtpost sturen zodat hij er vlugger is. Hoeveel denk je dat de brief weegt.

Henk: Luchtpost naar de Verenigde Staten a.u.b.

Postbeambte: Dat is tachtig cent mijnheer.

Henk: Hoe lang zal de brief erover doen?

Postbeambte: Ongeveer drie à vier dagen.

Henk: Waar kan ik de brief posten?

Postbeambte: Links van de ingang is een brievenbus.

Henk: Dank U

AT THE POST OFFICE

Henk: I just received a letter from my mother.
Els: Wonderful! What did she have to say?
Henk: Oh, she complains because I don't write enough.
Els: Well, why don't you write her a letter right away and we can mail it at the Post Office.
Henk: Where can I buy stamps?
Els: Window 9 sells stamps for both regular and air-mail letters.
Henk: I have to send it by air-mail so it gets there sooner. How much do you think it weighs.

Henk: Airmail to the U.S. please!
Clerk: Eighty cents, sir.
Henk: How long will it take for the letter to arrive?
Clerk: About three or four days.
Henk: Where can I mail it?
Clerk: There is a mailbox to the left of the entrance.
Henk: Thank you.

CONVERSATION PRACTICE

Van wie heb je een brief gekregen?

Wat schrijft ze?

Waar kan ik postzegels kopen?

Hoe moet je de brief versturen?

Hoe lang zal de brief erover doen?

Waar kan ik de brief posten?

RELATED VOCABULARY

brief, briefkaart, luchtpostbrief

gewone post, luchtpost, per expres

brievenbus

telegram

postzegels

postkantoor, postbeambte, postbode.

Is er post?

Een postzegel van 20 a.u.b.

links, rechts

linkerkant, rechterkant, rechtdoor

CONVERSATION ADAPTATION

Ik heb een brief van mijn moeder gekregen.

Ik heb een jurk van mijn moeder gekregen.

Ik heb een appel van mijn moeder gekregen.

Ik heb een boterham van mijn moeder gekregen

Ik heb een boek van mijn moeder gekregen.

Waar kan ik postzegels kopen?

Waar kan ik sinaasappels kopen?

Waar kan ik bananen kopen?

Waar kan ik peren kopen?

Waar kan ik pruimen kopen?

PATTERN PRACTICE

Repetition Drill

houden van (to like, to love)

Ik houd van bananen.

Jij houdt van bananen.

Hij houdt van bananen.

Wij houden van bananen.

Jullie houden van bananen.

Zij houden van bananen.

zich haasten (to hurry)

Ik haast mij.

Jij haast je.

Hij haast zich.

Wij haasten ons.

Jullie haasten je.

Zij haasten zich.

zich warmen (to warm oneself)

Ik warm mij.

Jij warmt je.

Hij warmt zich.

Wij warmen ons.

Jullie warmen je.

Zij warmen zich.

zich aankleden (to dress oneself)

Ik kleed mij aan.

Jij kleedt je aan.

Hij kleedt zich aan.

Wij kleden ons aan.

Jullie kleden je aan.

Zij kleden zich aan.

Person-Number Substitution

Hij haast zich om op tijd te zijn.

Jullie.....

De kinderen.....

Hans.....

Wij.....

Jullie.....

Ik.....

Hans en ik.....

Els.....

Jij.....

Ik houd ervan post te krijgen.

Jullie.....

Jij.....

Het meisje.....

De studenten.....

Mijn moeder.....

Jouw ouders.....

Hans en Els.....

Wij.....

De Experimenters.....

Het kind kleedt zich aan.

De kinderen.....

Ik.....

Jullie.....

Els.....

Els en Peter.....

De professor.....

Peter en ik.....

De postbeambte.....

De meisjes.....

Ik warm mij in het douanekantoor.

Jij.....

Jullie.....

Hij.....

De kinderen.....

Wij.....

Mijn vrienden.....

Hij.....

Els.....

Transformation Drill

Present Tense	Past Tense
Wij lopen naar huis.	Wij liepen naar huis.
Zij vergissen zich.	.....
Ik roep mijn broer.	.....
Het kind kleedt zich aan.	.....

Hij schrijft een boek.	.....
Jullie dansen de hele avond.	.....
Hoor je de muziek?	.....
Ik denk van niet.	.....
Hij brengt mij een appel.	.....
Wij nemen de tram.	.....

Present Tense	Present Perfect
Hij leert ons engels.	Hij heeft ons engels geleerd.
Zij brengen mij een boek.	.....
De jongens gaan naar Amsterdam.	.....
Wij schrijven iedere dag een brief.	.....
Wij ontbijten om zeven uur.	.....
Zij haasten zich om op tijd te komen.	.....
Ik zie het kind niet.	.....
Zij draagt haar nieuwe jas.	.....
Het meisje kleedt zich aan.	.....

Nouns - Pronouns

Hij ziet het meisje.	Hij ziet haar.
Wij houden van de jongens.	.....
Ik heb de krant nodig.	.....
Els ontmoet de jongen.	.....
Peter kent Els en mij.	.....
Hans ziet jullie.	.....
Els eet het broodje.	.....

De jongens kennen Els. .....

Peter ziet mij. .....

Hans helpt de kinderen. .....

Give Comparative

Mijn broer is goed. Mijn broer is beter.

Het kind is slecht. .....

Hij heeft veel boeken. .....

Mijn vader is oud. .....

Ik eet graag spaghetti. .....

De bloemen zijn mooi. .....

Het kind drinkt weinig. .....

De koffer is zwaar. .....

Dat boek is belangrijk. .....

Het meisje is aardig. .....

Give Superlative

De mooie bloemen... De mooiste bloemen...

De goede boeken... .....

Dat boek is belangrijk. .....

Het slechte kind... .....

Het jonge kind... .....

Het meisje is aardig. .....

De koffer is zwaar. .....

Hij heeft veel boeken. .....

Ik eet graag spaghetti. .....

Hij eet weinig. .....

Change to the Negative

Het postkantoor is ver van ons huis.	Het postkantoor is niet ver van ons huis.
Ik heb een brief aan mijn ouders geschreven.	.....
Ik moet twee briefkaarten schrijven.	.....
Mijn zuster heeft mij een brief geschreven.	.....
Loket negen verkoopt postzegels.	.....
Links van de ingang is een brievenbus.	.....
Het postpakket doet er twee dagen over.	.....
Deze brief weegt 20 gram.	.....
Jouw zuster zegt dat luchtpost vlugger gaat.	.....
Ik houd ervan lange brieven te schrijven.	.....

RESPONSE EXERCISE

(mijn zuster)	Van wie is die kaart?
(Amerika)	Waar woont jouw familie?
(loket 13)	Aan welk loket koopt men postzegels?

Schrijven jullie kaarten of briefkaarten?

Stuur jij de brief per luchtpost of per zeepost?

Weegt deze brief tien of vijftien gram?

Doet de kaart er een of twee weken over?

Hoeveel broers heb jij?

Wanneer ga jij naar Nederland?

Houd je van spaghetti?

Waar is de brievenbus?

GUIDED CONVERSATION

A. vraag aan B. of hij naar het postkantoor moet.

B. antwoord A. dat je een brief voor je moeder moet posten.

A. vraag aan B. of hij een brief van zijn vader heeft gekregen.

B. antwoord A. dat je vader klaagt dat je niet genoeg schrijft.

A. vraag aan B. waar zijn ouders wonen.

B. antwoord A. dat je ouders in Chicago wonen.

A. vraag aan B. of hij weet waar de brievenbus is.

B. antwoord A. dat er een bij het postkantoor is.

A. vraag aan B. of hij graag post ontvangt.

B. antwoord A. dat je liever post ontvangt dan zelf brieven schrijft.

TRANSLATION EXERCISE

Where do I find the stamps?	Waar kan ik de postzegels vinden?
Where do I find the paper?	.....?
Where do I find the airmail letters?	.....?
Where do I find the postcards?	.....?
Why don't you send them a picture?	Waarom stuur je hen niet een foto?
Why don't you send them a letter?	.....?

Why don't you send them a telegram?	.....?
Why don't you send them a postcard?	.....?

The mailbox is to your right.	De brievenbus is rechts.
The mailbox is to your left.	.....
The mailbox is straight ahead.	.....
The mailbox is behind you.	.....

How long will this letter take?	Hoe lang zal deze brief erover doen?
How long will this package take?	.....?
How long will this postcard take?	.....?
How long will this telegram take?	.....?

I need airmail stamps.	Ik heb luchtpostpostzegels nodig.
I need airmail paper.	.....
I need airmail letters.	.....
I need airmail labels.	.....

NARRATIVE

Jan wil naar het postkantoor. Hij moet een luchtpostbrief aan zijn ouders versturen en hij heeft geen postzegels. Hij weet niet waar het postkantoor is. Hij belt zijn vriend Peter op om te vragen of die met hem mee wil gaan. De moeder van Peter neemt de telefoon aan. Peter is juist weggegaan. Dat is jammer zegt Jan. Ik wilde vragen of hij mee kon gaan naar het postkantoor, want ik weet de weg niet. Oh, zegt Peter's moeder, dat is heel eenvoudig. Je gaat met bus 15 en je stapt uit op de Hoofdstraat, daar is het postkantoor.

Heel hartelijk bedankt mevrouw, zegt Jan. Nu zal ik het zeker kunnen vinden.

1. Waar wil Jan naartoe gaan?
2. Waarom wil hij naar het postkantoor gaan?
3. Voor wie is de brief?
4. Wat doet Jan?
5. Is Peter thuis?
6. Wie neemt de telefoon aan?
7. Wat zegt Peter's moeder?
8. Hoe gaat Jan naar het postkantoor?

GRAMMATICAL SYNOPSIS

Position of Verbs

1. In a declarative sentence, the main conjugated verb must stand second.

   i.e. Wij gaan naar de stad.

   If a sentence starts with an adverb or phrase, the order of subject and verb is reversed.

   i.e. Morgen komen wij thuis.
   Gisteren gaf hij een feest.

2. The main conjugated verb may also stand first; for instance in a yes-no question and imperatives.

   i.e. Ga jij vanavond naar de film?
   Eet je bord leeg!

3. The main conjugated verb may stand last, for instance in future and conditional sentences, or when a sentence starts with a subordinating conjunction or relative pronoun.

   i.e. Ik zal hem een boek geven.
   Wij zouden naar school gaan.
   Toen ik nederlands leerde was ik nog jong.

Some Common Prepositions

at, to	-	aan	through, by	-	door
for	-	voor	to, towards	-	naar
in	-	in	under, among	-	onder
of, from	-	van	with	-	met
on	-	op	without	-	zonder
after	-	na	against	-	tegen
before	-	vóór	behind	-	achter
between /- among		tussen	next to	-	naast
			since	-	sedert
till, until	-	tot			

At or in before the name of a place or country is translated by in.

i.e. He is in Germany. - Hij is in Duitsland.

. . He lives at the Hague. - Hij woont in den Haag.

At referring to stated time is translated by om.

i.e. at three o'clock - om drie uur

An approximate time can be expressed by tegen or een uur of.

i.e. Ik ben tegen drie uur thuis.

Ik ben om een uur of drie thuis.

LEXICAL SUMMARY

Nouns	Verbs	Adjectives and Adverbs
het loket het postkantoor het telegram de briefkaart de brievenbesteller de brievenbus de luchtpost de post de postzegel	aankleden haasten houden van klagen posten sturen verkopen versturen warmen wegen	gauw genoeg gewone

CULTURAL SUPPLEMENT

Profusion breeds confusion

Some countries create great confusion through no fault of their own. The Netherlands is one of these by being referred to indiscriminately as the Low Countries, the Netherlands or Holland, while the inhabitants are called Netherlanders, Hollanders or the Dutch.

Lokking in from the outside, the low and marshy lands near the estuaries of the Rhine, Meuse and Scheldt rivers are low indeed, and situated "nether" or below sea-level. The inhabitants call it "Nederland", an entirely descriptive and, moreover, the official name. Terms like "The low Countries", "The Netherlands" and the French "Les Pays Bas" are legitimate translations. This, then, is settled,but where does Holland come in?

Holland war originally the name of one Province, now split into two provinces, North and South Holland. In it lie the largest cities, Amsterdam, Rotterdam and The Hague. In the 16th, 17th and 18th centuries, those from Holland paid 58 percent of the taxes. Most of the ships carrying the Netherlands flag sailed from that Province; the crews had their homes in Holland, and their attachment or loyality, at the time, was rather more regional than national. They said they came from Holland, and thus became known as Hollanders, or people from Holland. Thus the confusion was created. It became a generally accepted term, even in the Netherlands, although the inhabitants of the other Provinces are often resentful.

Now, how about the Dutch, or things Dutch, used only by English-speaking people and by no one else, to describe the inhabitants of the Netherlands and their institutions. In the early Middle Ages, the people of the Low countries used the word "Diets" to designate the popular language, the vernacular, as distinct from Latin, used by the church. This word "Diets" has all but disappeared from the netherlands language, although its relative "Deutsch" is still going stron in Germany - or Deutschland. Somehow, the English speaking people didn't go along. They kept alive the old Teutonic word when referring to the Netherlands, while using a latin term to designate those who live in Deutschland or "Germania".

That's fine as far as it goes. The trouble comes when a man in Pennsylvania is called a "Dutchman" although we know that all his ancestors came from Germany. "Not fair!" cries the Netherlander, proud of his hard-won independence. "Call me Hollander, Dutchman, Netherlander, or whatever you like, but do not bestow that name on my neighbor. He may resent it, too!"